

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O‘RTA
MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI**

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI

جامعة طشقند الحكومية للدراسات الشرقية

**Turg‘un Qodirov,
Madinabonu va Muxlisabonu
Qodirovalar.**

**Arab adabiy tilining
fonetikasi**

**Фонетика арабского
литературного языка**

Toshkent 2009

Ushbu “Adabiy arab tilining fonetikasiga oid o‘quv-amaliy qo‘llanma” arab tiliga xos bo‘lgan "ح", "ع", "ط", "ض", "ص", "ظ", "ث", "ذ", "و" va "ء" (hamza) kabi undosh tovushlarni o‘z ichiga olgan.

Mazkur qo‘llanma 32 ta turli mashqlar, 12 ta har xil mavzularga oid asl (original) matnlar va bitta arabcha she‘rdan iborat bo‘lib, u hozirgi adabiy arab tilida qo‘llaniluvchi mingdan ziyod so‘zlardan tashkil topgan.

Qo‘llanmadan ko‘zlangan maqsad, hozirgi zamon arab tilida qabul qilingan adabiy talaffuzni egallashda talabalarning amaliy malakalarini hosil qilishdir.

Ushbu qo‘llanma oliy o‘quv yurtlarining 1-2 kurslarida arab tilini o‘rganayotgan ilmi toliblarga hamda sharq tillari bo‘yicha ixtisoslashgan litseylar va maktablarning boshlang‘ich va yuqori sinf o‘quvchilariga, shuningdek barcha arab tilini mustaqil o‘rganayotganlar uchun mo‘ljallangan.

Qo‘llanmaning barcha mashqlari va asl (original) matnlari audioyozuv tarzida ilova qilinadi.

Adabiy arab tilining fonetikasiga oid o‘quv amaliy qo‘llanma (32 ta mashq, 12 ta matn, bitta arabcha she‘r va mingdan ortiq so‘zlar). / Qo‘llanma tuzuvchilar: T.Sh.Qodirov, Madinabonu va Muxlisabonu Qodirovalar / - T., ToshDShI nashriyoti, 2009.-71 s.

Mas’ul muharrir O‘zbekiston Respublikasi FA akademigi Ne’matulloh Ibrohimov.

Toshkent davlat sharqshunoslik instituti, 2009

KIRISH

Ma'lumki, dunyoning barcha tillaridagi kabi, arab tilining ham o'ziga xos talaffuz qilinuvchi undosh tovushlari mavjud (ularning soni 10 ta). Ular o'zbek va rus tillarida uchramaydi. Shu bois ularni talaffuz qilish nisbatan qiyinroqdir. Mazkur tovushlarning maxrajlari, ya'ni talaffuz qilish o'rni va unda ishtirok etuvchi nutq a'zolari haqida barcha nashr qilingan arab tilining darsliklarida, nazariy jihatdan turli shakllardagi rasmlar bilan mukammal aks ettirilgan bo'lsada, ularni amaliy jihatdan egallab olish aksariyat talabalarimizga xanuz qiyinlik qilmoqda. Shu sababdan ushbu amaliy qo'llanmani tuzishga zarurat tug'uldi. Undan ko'zlangan maqsad, hozirgi zamon arab tilida qabul qilingan adabiy talaffuzni egallashda talabalarning amaliy malakalarini hosil qilishdir.

Bu fonetik qo'llanma dastlab Toshkent davlat sharqshunoslik instituti arab filologiya kafedrasining boshlang'ich kurslarida tajribadan o'tkazildi va u ijobiy natija berdi. Shuni inobatga olib, mualliflar institutimizning filologiya va tarix fakultetlarining I va II kurslari uchun va boshqa oliy o'quv yurtlarining talabalari hamda arab tilini o'rgatuvchi maxsus litseylar va o'rta maktab o'quvchilari uchun foydali bo'lar degan umidda ushbu amaliy qo'llanmani nashr qilishga qaror qildilar.

Talabalar mazkur qo'llanmada aks ettirilgan barcha undosh tovushlarni qisqa muddat ichida tez egallab olishlari uchun uning hamma mashqlari va asl (original) matnlarining magnit tasmlariga yozilgan audioyozuvi ilova tarzida berildi.

Учебно-практическое пособие по фонетике литературного арабского языка: 32 упражнения, 12 текстов и одно арабское стихотворение, охватывающие свыше тысячи слов. / составители: Т.Ш.Кадыров, Мадинабону и Мухлисабону Кадыровы: ответственный редактор: акад. Н.Ибрагимов. /-Т., 2009, 71 с.

Настоящее «Учебно-практическое пособие по фонетике литературного арабского языка» содержит такие согласные, как "ح", "ع", "ط", "ض", "ص", "ظ", "ث", "ذ", "و" и "ء" (хамза) характерные арабскому языку.

Целью настоящего пособия является привитие практических и литературного произношения, принятого в современном арабском языке студентам.

Данное пособие включает 32 различных упражнения, 12 оригинальных текстов на разнообразные темы и одно арабское стихотворение, охватывающие свыше тысячи слов, используемых в современном литературном арабском языке.

Пособие предназначено для студентов 1-2 курсов высших учебных заведений, изучающих арабский язык, для учащихся начальных и старших классов лицеев и школ, специализирующихся по восточным языкам, а также для всех тех, кто изучает арабский язык самостоятельно. К пособию прилагается аудиозаписи всех упражнений и текстов

Составители пособия: Кадыров Т.Ш., Мадинабону и Мухлисабону Кадыровы.

Отв. редактор: академик Ибрагимов Н.И.

ВВЕДЕНИЕ

Известно, что в арабском языке, как и в других языках мира, имеются специфические звуки (число которых доходит до 10), отсутствующие в узбекском и русском языках. Поэтому их артикуляция представляет собой определенные трудности. Об их артикуляции и органах речи, участвующих в производстве этих звуков, даны подробные сведения (с их иллюстрациями) во всех опубликованных учебниках арабского языка. Однако овладение правильными навыками произношения представляет определенные трудности в настоящее время. В этой связи возникла необходимость составить данное практическое учебное пособие по фонетике литературного арабского языка. Целью настоящего пособия является привитие практических навыков литературного произношения, принятого в современном арабском языке студентам.

Материалы данного практического пособия были апробированы в начальных учебных группах арабского отделения Ташкентского государственного института востоковедения, что дало положительные результаты. Учитывая это, авторы приняли решение опубликовать данное пособие для учебных групп I и II курсов как филологического, так и исторического факультетов ТашГИВ. Оно может быть полезным и для студентов других высших учебных заведений, а также для учащихся лицеев и средних школ, изучающих литературный арабский язык.

Для быстрого овладения произносительными навыками вышеупомянутых согласных звуков представлено приложение с аудиозаписью всех упражнений и оригинальных текстов пособия.

Endi yuqorida zikr qilingan har bir undosh tovushni ta'riflab, uni arab so'zining har xil vaziyatlarda (so'z boshida, so'z o'rtasida va so'z oxirida) turli unli tovushlar bilan berilgan so'zlarni ko'rib chiqamiz va ularni o'qiymiz.

Теперь рассмотрим каждый вышеупомянутый согласный звук, опишем его в различных позициях (в начале слова, в середине его и в конце) арабского слова, с разными гласными звуками и прочтем его.

«ح» undosh tovushi haqida

«ح» undoshi hosil bo'lish o'rniga ko'ra chuqur bo'g'iz tovushi, hosil bo'lish usuliga ko'ra sirg'aluvchi, ovozning ishtirokiga ko'ra jarangsiz tovushdir. «ح» tovushini talaffuz qilishda chiqayotgan havo halqum devorlari orasidan unga qattiq ishqalanib, sirg'alib o'tadi. Talaffuz jarayonida hech qanday to'siqqa uchramaydi¹. [a], [ā] va [u], [ū] unililari «ح» tovushi bilan qo'llanilganda o'zgarmaydi, ammo [i], [ī] unililari esa rus tilidagi «ы» tovushini qisman ifodalaydi².

О согласном звуке «ح»

Звук «ح» является зевним фрикативным шумным глухим согласным. По месту образования согласный «ح» полностью совпадает с согласным [ع]. Разница в артикуляции этих двух гортанных звуков состоит в следующем: при артикуляции «ح» мышцы не примыкают друг к другу вплотную, как это имеет место при артикуляции [ع]; они напрягаются и сильно суживаются, приближаясь одна к другой так, что между ними остается очень узкая щель. При выдыхании воздух проходит через эту щель и трется о мышцы; в результате образуется трущийся глухой согласный. Мягкое нёбо поднято, и

¹ Ibrohimov N., Yusupova M. Arab tili grammatikasi. T.,1997, c.12.

Rustamova S.A. Arab tili fonetikasi. Toshkent., 2000. s.15.

² Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.58

Hasanov M., Abzalova M. Arab tili darslari (o'quv qo'llanma). T.,2004, c.23.

проход для воздуха через носовую полость закрыт. Органы речи напряжены ³.

Гласные [a], [ā] ва [y], [ȳ] после «ح» изменениям не подвергаются, а [и] и [ī] получают оттенок «ы»⁴.

«ح» tovushini egallash va uni mustahkamlash

uchun berilgan bir qator mashqlar

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления звука «ح»

Mashq №1 Quyida «ح» bo'g'iz tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'riva aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ح», протетавлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

حُ . حَ . حِ . حًا حُو . حِي . حَى . حَاءَ حُ . حَ . حِ . حًا حُ . حَ . حِ . حًا
حُو . حِي . حَى . حَاءَ حُو . حِي . حَى . حَاءَ حُ . حَ . حِ . حًا حُ . حَ . حِ . حًا

Mashq №2 Quyida «ح», «خ» va «ه» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ح», «خ», и «ه», которые протетавлены с различными гласными

³ Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е. М.,1969, с.66.

⁴ Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.58

в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ
ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ
ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ
ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ	ح . خ . هـ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ح» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ح» в различных позициях:

أَحْمَدُ	أَحْجَارٌ	تَحْرِيرٌ	مَحْدُودٌ	إِحْتِيَاجٌ	إِحْتِرَامٌ
أَحْمَرٌ	أَحْكَامٌ	تَخْلِيقٌ	نَحْنُ	إِفْتِخٌ	إِحْتِلَالٌ
أَحْمَقٌ	أَحْزَابٌ	تَحْقِيقٌ	تَحْتٌ	إِسْمَعٌ	إِسْتِحْكَامٌ
أَحْدَبٌ	أَخْدَاتٌ	تَحْضِيرٌ	مِحْفَظَةٌ	إِشْرَحٌ	إِحْتِرَازٌ
أَحْوَلٌ	أَحْلَامٌ	مَحْمُودٌ	مُحْرِقٌ	إِمْسَحٌ	إِحْتِرَافٌ
أَحْدِيَّةٌ	أَحْرَازٌ	مَحْجُوزٌ	إِحْسَاسٌ	صَلْحٌ	إِسْتِحْضَارٌ
أَحْرَشٌ	أَحْيَانٌ	مَحْفُوظٌ	إِحْتِفَالٌ	نَجْحٌ	إِحْنَصَنَ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «ح» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ح» с гласными звуками /u/ и /ū /:

حُرْمٌ	مَشْحُومٌ	حُصُولٌ	حُسْنٌ
حُرْقٌ	مَرْحُومٌ	حُكُومَةٌ	حُزْنٌ
حُدْنٌ	مَدْحُورٌ	لُحُومٌ	حُبٌّ
حُرْبٌ	مَنْحُوتٌ	صُحُوفٌ	حُكْمٌ
حُرَزٌ	مَشْحُونٌ	حُبُوبٌ	حُرٌّ
حُرِقٌ	صُحُوكٌ	حُمْرَةٌ	حُلُوبٌ
حُصِرٌ	تُحُومَةٌ	حُضْرَةٌ	حُلْمٌ
حُفِظَ	حُشُودٌ	حُقُولٌ	حُمُقٌ
	صُحُوفٌ	حُقْنَةٌ	حُجْرَةٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «ح» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ح» с гласными звуками /u/ и /ū /:

إِسْمَحِي	سَاحِلٌ	حِكْمَةٌ	حِدَاءٌ	حِبَابٌ
صَحْحِي	سَاحِقٌ	تَلْحِينٌ	حِصَّةٌ	حِسَابٌ
صِيحِي	صَحِيحٌ	جَاحِظٌ	حِصَصٌ	حِرَامٌ
فَرَحِي	حَيْلَةٌ	جَحِيمٌ	حِكَايَةٌ	حِصَارٌ

لَمَّحِي	مُحِيطٌ	دَاحِشٌ	حِزْبٌ	حِصَانٌ
نَجَّحِي	حِينَمَا	رَجِيمٌ	حِنْطَةٌ	حِوَارٌ
سَلَّحِي	إِنْتَحِي	رَاجِمٌ	حِقْدٌ	حِمَارٌ
صَلَّحِي	إِشْرَحِي	سَاجِرٌ	ضَاحِكٌ	حِزْمَانٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda «ح» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ح» с гласными звуками /a/ и /ā/:

حَادِثَةٌ	حَقَائِقٌ	تَحَسَّنَ	حَجَزٌ	حَبٌ
مَحَادِثَةٌ	حَسَنٌ	حَمِيرٌ	حَجْمٌ	حَبِيبٌ
حَادِقٌ	حَرَارَةٌ	حَمَاسٌ	حَرْبٌ	مَحَبَّةٌ
حَارٌ	فَحَّ	تَحَمَّلَ	حَسَدٌ	حَبَلٌ
حَامِضٌ	حَظٌّ	حَمٌّ	حَدَّادٌ	حَجْرٌ
حَاجَةٌ	حَاجِبٌ	حَمَاءٌ	تَحَدَّثَ	حَدٌّ
حَاكِمٌ	حَاضِرٌ	حَنَانٌ	حَرِيرٌ	حَدِيدٌ
فَرْمَانٌ	حَاجِزٌ	حَيَاةٌ	حَشِيشٌ	حَدِيقَةٌ

Mashq №7 Quyidagi so'zlarda «ح» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ح».

دَحَّ	بَحَّارٌ	نَحَّاتٌ	رَحَّبَ
شَحَّ	فَحَّامٌ	نَحَّالٌ	صَحَّحَ
صَحَّ	تَحَمَّلَ	صَحَّافٌ	لَحَّنَ
سِحَّارَةٌ	تَصَحَّبَ	شَحَّادٌ	نَحَّسَ
مُلَحَّنٌ	تَحَسَّبَ	شَحَّاطٌ	فَحَّشَ
مُصَحِّحٌ	تَزَحَّلَ	قَحَّامٌ	قَحَّطَ
مُصَحِّحٌ	تَرَحَّمَ	طَحَّانٌ	جَحَّمَ
لَحَّامٌ	تَمَحَّضَ	رَحَّالَةٌ	مَحَّى

Mashq №8 Quyidagi so'zlarda «ح» undosh tovushi [حَو] va [حِي] diftonglari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ح» с дифтонгами/حُو/ и /حِي/:

حَيْدٌ	حَيٌّ	حَوْشٌ	حَوْلٌ
حَيْطٌ	حَيْرَةٌ	حَوْزٌ	حَوْزٌ
حَيْثٌ	حَيْرَانٌ	حَوْذٌ	حَوْكٌ
حَيْرٌ	حَيْضٌ	حَوْذٌ	حَوْقَلٌ
حَيْفٌ	حَيْقٌ	حَوْطٌ	حَوْضٌ

«Аyn» [ع] undosh tovushi haqida.

«ع» undosh tovushi hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra chuqur bo‘g‘iz tovushi, hosil bo‘lish usuliga ko‘ra portlovchi, ovozning ishtirokiga ko‘ra jaranglidir. Bu tovush talaffuzi davomida chuqur bo‘g‘iz devorlari bir-biriga tegadi va o‘pkadan kelayotgan havo shu yerda portlab o‘tadi. «ع» tovushining talaffuzi ancha qiyin bo‘lib, o‘rganuvchidan ko‘p mashq qilishni talab qiladi⁵. Uni egallash uchun talaba ko‘proq o‘qituvchining taqlid qilishi va lingafonda yozilgan mashqlarni eshitishi lozim. «ع» va “ء” tovushlarini aniq talaffuz qilish uchun ular o‘rtasidagi farqqa e’tibor berish lozim. «ع» tovushini rus tilidagi «i» tovushi qisman ifodalaydi⁶.

«Аyn» tovushi [a], [ā], [i] va [ī] unlilariga ta’sir qilmaydi, ammo [u] unlisi tovushning ta’sirida o‘zbek tilidagi [o`] unlisini va [i] esa rus tilining [ы] unlisini qisman ifodalaydi.

О согласном звуке «айн» [ع].

Звук «ع» – зевный, взрывной звонкий шумный согласный. При артикуляции звука «ع» мышцы гортани плотно смыкаются; мышцы напряжены, а само смыканье имеет характер спазматического сжимания. После паузы происходит мгновенное расслабление мышц. Голосовые связки при разжимании гортанных мышц вибрируют,

⁵ Ibrohimov N., Yusupova M. Arab tili grammatikasi. T.,1997, s.12.

⁶ Hasanov M., Abzalova M. Arab tili darslari (O‘quv qo‘llanma). T.,2004, s.23

поэтому «ع» является звонким согласным. Мягкое небо поднято и воздух выходит через рот. Этот звук чужд русскому языку. Он является одним из трудных звуков арабского языка. Решающее значение при отработке этого звука имеет имитированные произношения преподавателя и прослушиваемые лингафонные записей.

Следует проводить четкое различие в произношении между звуками «ع» и «хамза» [‘]⁷.

Гласные [a], [ā], [и] и [ū] после «ع» изменениям не подвергаются, [y] получает оттенок [ỵ] узбекского языка, а [и] – получает частично оттенок [ы] русского языка.

«ع» tovushini egallash va uni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления

согласного звука «ع»:

Mashq №1 Quyida «ع» bo'g'iz tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'riva aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражнение №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ع», представлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и четкую артикуляцию:

⁷ Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е. М.,1969, с.65.

Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.58

ع . ع . ع . ع ع . ع . ع . ع ع . ع . ع . ع ع . ع . ع . ع
 ع . ع . ع . ع ع . ع . ع . ع ع . ع . ع . ع ع . ع . ع . ع

Mashq №2 Quyida «ع» va «أ» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ع», и «أ», которые предтавлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ع . أ ع . إ ع . أ ع . أ
 ع . أ ع . أ ع . أ ع . أ
 ع . أ ع . أ ع . أ ع . أ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ع» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ع» в различных позициях:

أَعْرَفُ أَعْضَاءُ تَعْلِيمُ مَعْرِفَةٌ مُعْظَمٌ إِعْرَاجٌ
 أَعْرَجُ أَعْطَى تَعْقِيبُ مَعْقُولٌ مِعْرَاجٌ اسْتَعْسَرَ
 أَعْلَمُ أَعْمَالٌ تَعْدِيبُ مَعْرِضٌ مُعْتَدِلٌ إِعْتِصَابٌ

أَعْوَرَ	أَعْتَاقٌ	تَعْرِيزٌ	مَعْرُوقٌ	مِعْطَفٌ	إِعْتَصَمَ
أَعْدَاءٌ	أَعْدَارٌ	تَعْيِينٌ	مَعْرَكَةٌ	كَعْبَةٌ	إِسْتَعْظَمَ
أَعْدَادٌ	إِعْلَاءٌ	تَعْدَادٌ	مَعْمَلٌ	إِسْتِعْدَادٌ	إِعْتَقَبَ
أَعْلَامٌ	أَعْمِدَةٌ	تَعْرِيفٌ	مَعْنَى	إِسْتِعْرَابٌ	إِعْتَلَّ
أَعْصَابٌ	أَعْمَاقٌ	تَعْرِيمٌ	مَعْدَنٌ	إِسْتِعْمَارٌ	إِسْتِعْلَامٌ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «ع» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ع» с гласными звуками /y/ и /ū /:

عُمُرٌ	عُقَابٌ	عُبُورٌ	كُعُوبٌ	قُعُودٌ
عُدْرٌ	عُمْدَةٌ	عُدُولٌ	عُدُوبَةٌ	كُعُوبٌ
عُشْبٌ	عُمْرَانٌ	عُطُورٌ	عُطْلَةٌ	عُلْمَاءٌ
عُضْوٌ	عُمَالٌ	عَقُودٌ	عُنُصُورٌ	عُتْلَاءٌ
عُمُقٌ	عُمَلَةٌ	عُيُوبٌ	عُبُوءَةٌ	عُمَلَاءٌ
عُنْفٌ	عُنُوانٌ	عُصُورٌ	عُبُودِيَّةٌ	عُودٌ
عُنُقٌ	عُرْجَةٌ	عُيُولٌ	مِيعُوثٌ	صُعُودٌ
عُشْرٌ	عُدُوانٌ	قُعُودٌ	مَسْعُولٌ	صُعُوفٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «ع» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ع» с гласными звуками / u / и / ū /:

عَبَاءٌ	عِبَادَةٌ	عَيْدٌ	لَاعِبٌ	نَعِيرٌ
عِشْقٌ	عِبَارَةٌ	عَيْشَةٌ	قَاعِدَةٌ	نَعِيقٌ
عِرْقٌ	عِلَاوَةٌ	ضَعِيقٌ	قَوَاعِدٌ	مَعِيشَةٌ
عِرَاقٌ	عِنَايَةٌ	تَطْعِيمٌ	تَوَاعِيدٌ	سَعِيرٌ
عِلْمٌ	عِدَّةٌ	طُعَيْنَةٌ	مُسْتَعِدٌ	مُرْتَعِشٌ
عِزَالٌ	عِنْدَمَا	نَعِيمٌ	عِظَامٌ	دَاعِبٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda «ع» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ع» с гласными звуками / a / и / ā /:

عَبْدٌ	عَبِيرٌ	عَاجِلٌ	عَادَةٌ	عَالٌ	عَجَلَةٌ
عَرَضٌ	عَبِيرٌ	عَالِمٌ	عَاجٌ	تَعَاوُنٌ	عَرَبَةٌ
عِرْقٌ	عَثْرٌ	عَامِلٌ	دِعَامَةٌ	تَعَاذُلٌ	عِدَاوَةٌ
عَسَلٌ	عَدَبٌ	عَاشِرٌ	عَاشٌ	تَعَجَّبٌ	عَبْقَرِيٌّ
عَطْرٌ	عَطَّارٌ	مُعَاصِرٌ	مِيعَادٌ	تَعَرَّفَ	أَعَدَّ
عَطِيَّةٌ	عَطَايَا	عَاصِفَةٌ	طَعَامٌ	تَعَلَّمَ	مُعَدَّلٌ

عَفْوٌ عَمَّةٌ عَاطِفَةٌ ضِعَاقٌ تَعَلَّقَ عَسِيرٌ
عَنْفٌ عَجُوزٌ غَامِرٌ مَعَامِلٌ عَقْرَبٌ عَسْكَرِيٌّ

Mashq №7 Quyidagi so'zlarda «ع» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ع».

سَعْرٌ	نَعَّشَ	هَعَّ	أَشَعَّ
صَعَّدَ	نَعَّلَ	تَشَعَّبَ	تَقَعَّدَ
لَعَبَ	فَعَّدَ	كَعَّ	تَقَعَّرُ
طَعَّمَ	دَعَّابٌ	تَوَعَّكَ	تَبَعَّدَ
صَعَّبَ	فَعَّالٌ	تَمَعَّجَ	تَبَعَّضَ
شَعَّلَ	مَعَّازٌ	تَوَعَّدَ	جَعَّدَ
وَعَّى	سَعَّاهُ	مُضَعَّفٌ	تَدَعَّعَ
نَعَّرَ	فَعَّادَةٌ	مُطَعَّمٌ	صَعَّرَ

Mashq №8 Quyidagi so'zlarda «ع» undosh tovushi [وْ] va [يْ] diftonglari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ع» с дифтонгами/عُو/ и /عِي/:

عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْدَةٌ
عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ
عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ
عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ	عَوْنٌ

«ط» emfatik tovushi haqida.

[ط] undosh tovushi hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra til oldi tovushi, hosil bo‘lish usuliga ko‘ra portlovchi, ovozning ishtirokiga ko‘ra jarangsiz tovushdir. Bu tovushni to‘g‘ri talaffuz qilish uchun tilning uchini emas (“t” tovushi kabi), balki tilning oldingi yarim qismini to‘laligicha tanglayga tegizish kerak. Shu sharoitdagi havoning portlashidan mazkur tovush hosil bo‘ladi. Bu tovush zarb bilan aytiluvchi (emfatik) tovush hisoblanadi va u o‘zidan keyingi, qisman o‘zidan oldingi qisqa va cho‘ziq unli [a], [ā] tovushini o‘zbek tilidagi [o], [ō] tovushiga, qisqa va cho‘ziq unli [i], [ī] tovushlarini esa

rus tilidagi [ы], [ы] tovushlariga o‘zgartiradi. [u] hamda [ū] tovushiga esa ta’sir qilmaydi ⁸.

Об эмфатическом звуке «ط».

Звук [ط] является зазубным взрывным глухим согласным. Положенные органов речи при артикуляции эмфатического [ط] такое же, как и при артикуляции [т].

⁸ Ibrohimov N., Yusupov M. Arab tili grammatikasi. 1-jild. T.,1997, c.13.

Rustamova S.A. Arab tili fonetikasi. Toshkent., 2000. s.16.

Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.76-77.

Мамедов А.Дж. Учебник арабского языка. Баку, 1980. с.41-42.

Но при артикуляции эмфатического [ط] передняя часть языка плотно прижимается к переднему нёбу и затем энергично и резко отрывается от него, причем задняя часть языка максимально оттягивается к майскому нёбу. Воздух проходит через полость рта, так как в результате подъёма майского нёба проход для воздуха через носовую полость закрыт.

Эмфатический звук [ط], как и другие эмфатические звуки, оказывает влияние на согласные всего слова: простые согласные приобретают оттенок твердого произношения. Исключены составляют лишь палатализованные согласные [к], [ш], [дж].

Гласные в присутствии эмфатического согласного звука также подвергаются изменениям: краткий и долгий [а], [ā] приобретают оттенок [о], краткий и долгий [и], [ī] напоминают в произношении русское [ы] и только [у] и [ū] остаются без изменений⁹.

**«ط» tovushining talaffuzini egallash va uni
mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:**

**Ряд упражнений, данных для овладения и
закрепления согласного звука «ط»:**

Mashq №1 Quyida «ط» emfatik tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

⁹ Ibrohimov N., Yusupova M. Arab tili grammatikasi. 1-jild. T., 1997, s.13.
Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка.
М., 1983, с.76-77.

Мамедов А.Дж. Учебник арабского языка. Баку, 1980. с.41-42.

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ط», представлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

ط . ط . ط ط . ط . ط ط . ط . ط ط . ط . ط
 ط . ط . ط ط . ط . ط ط . ط . ط ط . ط . ط

Mashq №2 Quyida «ط» va «ت» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Произнесите согласные звуки «ط» и «ت», которые представлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت
 ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت
 ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت
 ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت ط . ت

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ط» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ط» в различных позициях:

أَطْبَاقٌ	أَطْلَعُ	أَطْعَمَةٌ	أَطْلَالٌ	مُطْرِبٌ	تَطْوِيرٌ
أَطْرَافٌ	أَطْنَانٌ	أَطْرِزَةٌ	إِطْفَأُ	مُطْلَقٌ	تَطْوِيسٌ
أَطْفَالٌ	أَطْوَارٌ	أَطْيَبٌ	إِطْلَاقٌ	مَطَّعٌ	تَطْوِيقٌ
أَطْلَالٌ	أَطْوَالٌ	أَطْيَانٌ	إِطْمَأَنَّ	مَطَّحٌ	تَطْوِيلٌ
أَطْحَلٌ	أَطْيَارٌ	مِطْرَتَةٌ	تَطْهِيرٌ	مَطْبَعَةٌ	تَطْيِيرٌ
أَطْرَشٌ	أَطْيَافٌ	أَطْحَلٌ	تَطْيِيبٌ	مَطْبُوعٌ	تَطْرِيحٌ
أَطْلَسٌ	أَطْبَاعٌ	مِطْحَنَةٌ	تَطْيِيقٌ	وَطْوَاطٌ	تَطْمِيعٌ

Mashq №4 Quyidagi soʻzlarda «ط» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражнение №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ط» с гласными звуками /y/ и /ū /:

طُفُوحٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ
طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ
طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ
طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ	طُفُوفٌ

Mashq №5 Quyidagi soʻzlarda «ط» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ط» с гласными звуками /u/ и / ū /:

طَبُّ	طِرَازٌ	أَطِيَاءٌ	طِرْقٌ	مُسْتَطِيرٌ	تَقَطِيعٌ
طَيْبٌ	طِوَالٌ	طِنْبَابٌ	طِشْتٌ	طِينٌ	لَطِيفٌ
طَلَعٌ	طِبَاعٌ	طِحَانَةٌ	طِيطٌ	مَطِيرٌ	تَلْطِيشٌ
طِينَةٌ	طِبَاعَةٌ	طِرَادٌ	مُسْتَطِيلٌ	طِيطٌ	مُمَطَّرٌ
طِفْلٌ	طِخَالٌ	طِلَالٌ	طَيْرَةٌ	تَقَطِيعٌ	مَطِيلَةٌ

Mashq №6 Quidagi so'zlarda «ط» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ط» с гласными звуками / a / и / ā /:

طَبَّاحٌ	طَرَحَ	طَرَفَ	طَبَّيْنٌ	طَوَى	طَنَّنَ
طَابِعٌ	طَالِبٌ	طَرِيقٌ	طَهَّرَ	طَابَ	طَوَّبَ
طَبَّاشِيرٌ	طَوَّدَ	طَعَامٌ	طَاهِرٌ	طَيْبٌ	إِطَاحَةٌ
طَوَائِعٌ	طَاهِرٌ	طَفِيفٌ	طَوَّرَ	طَائِرَةٌ	إِسْتِطَاعَةٌ
طَابِقٌ	طَلَبَةٌ	طَقَسَ	طَوَّقَ	طَيَّارٌ	طَانِصَةٌ
طَبَّقَةٌ	طَالَعٌ	طَمَسَ	طَبَّقَ	مَطَّارٌ	طَاوَأَتْ
طَرُبُوشٌ	مُطَالَعَةٌ	طَمَّاطِمٌ	طَالَ	طَنْجَرَةٌ	طَاقَةٌ

Mashq №7 Quyidagi soʻzlarda «ط» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ط».

بَطَّةٌ	مُحَطَّمٌ	غَطَّاسٌ	وَطَّدَ	إِنْحَطَّ	خَطَّاطٌ
بَطَّاتٌ	خَطَّاطٌ	فَطَّةٌ	هَطَّالٌ	تَشَطَّرَ	خَطَّافٌ
بَطَّالٌ	سَطَّحٌ	فَطَّاتٌ	نَطَّالَةٌ	تَعَطَّفَ	حَطَّابٌ
بَطَّنٌ	شَطَّيَّةٌ	فَطَّارَةٌ	مُعَطَّرٌ	تَمَطَّقَ	تَخَطَّرُ
بَطَّاشٌ	شَطَّبَ	قَطَّعَ	مُلَطَّفَاتٌ	تَوَطَّأَ	خِطَّةٌ
حَطَّطٌ	عَطَّشَ	لَطَّفَ	لَطَّاشَةٌ	تَوَطَّأَ	رَطَّبَ
مَحَطَّةٌ	عَطَّلَ	نَطَّطَ	لَطَّاشَاتٌ	تَوَطَّنَ	شَطَّفَ

Mashq №8 Quyidagi soʻzlarda «ط» undosh tovushi [طُو] va [طِي] diftonglari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ط» с дифтонгами /طُو/ и /طِي/:

طَوَّخٌ	طَوَّدَ	طَوَّعَ	طَوَّقَ	طَوَّيَّةٌ	طَيَّانٌ
طَيَّرَ	طَيَّبَ	طَيَّلَسَانٌ	طَيَّيَ	طَيَّةٌ	طَيَّعَ
طَوَّرَ	طَوَّشَةَ	طَوَّفَ	طَوَّلَ	مُطَيَّبٌ	طَوَّابٌ

طَيَّاشٌ طَيَّانٌ طَيْهُوجٌ طَيْحٌ طَيَّارٌ طَوَّرَ

«ض» emfatik tovushi haqida.

[ضِ] tovushi hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra til oldi, hosil bo‘lish usuliga ko‘ra portlovchi, ovozning ishtirokiga ko‘ra jaranglidir. Bu harf [ض] tovushining jarangli varianti bo‘lib, uni talaffuz qilish uchun tilning oldingi qismi yuqori tanglayga qattiq tirash lozim. Bu tovush ham zarb bilan aytiluvchi undosh hisoblanadi ¹⁰ va [ض] tovushi atrofidagi boshqa undosh tovushlarga ta’sir qiladi. Oddiy undosh tovushlar qattiq-emfatik tovushlarning tusini oladi. Bundan faqat yumshoq undosh tovushlar [к], [ш], [дж] mustasnodir.

Mazkur [ض] undosh tovushi unli tovushlarga ta’sir qiladi. Jumladan, qisqa va cho‘ziq [a] va [ā] unli tovushlarini o‘zbek tilidagi [o] va [ō] tovushlarga hamda qisqa va cho‘ziq [i] va [ī] unli tovushlarini esa rus tilidagi [ы] va [ы] tovushlariga o‘zgartiradi, ammo qisqa va cho‘ziq [u] va [ū] tovushlariga ta’sir qilmaydi ¹¹.

Об эмфатическом звуке «ض».

Звук [ض] является чумным зазубным взрывным звонким согласным. По характеру артикуляции звук [ض]

¹⁰ Ibrohimov N., Yusupova M. Arab tili grammatikasi. 1-jild. T.,1997, c.13.
Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е.
М.,1969, с.76.

Rustamova S.A. Arab tili fonetikasi. Toshkent., 2000. s.17.

¹¹ Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка.
М.,1983, с.76-77.

полностью совпадает с эмфатическим [ط]; разница состоит в том, что при артикуляции [ض] являющегося звонким согласным, вибрируют голосовые связки. Следует помнить, что четкая артикуляция [ض] как и [ط], достигается только при напряжении всего аппарата и особенно языка.

Примерные представленные об эмфатическом [ض] можно получить, если произнести такие русские слова, как «дым», «дыхло», «вздор» с утрированным напряженным [ض].

Эмфатический согласный [ض] оказывает на гласные и согласные такое же влияние, как и [ط].

Удвоенного взрывного [ض] достигается удлинением момента выдержки перед отрывом языка от нёба¹².

«ض» tovushini egallash va uni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления согласного «ض»:

Mashq №1 Quyida «ض» emfatik tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'riva aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

¹² Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е. М.,1969, с.76.

Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.76-77.

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ض», представлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ
ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ

Mashq №2 Quyida «ض» va «د» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ض» и «د», которые представлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ
ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ
ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ . ضٌ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ض» undosh tovushi turli o'rnlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ض» в различных позициях:

أَصْطَلَأَ	إِضْرَامٌ	إِضْطْرَابٌ	بِضْعٌ	بِضْعٌ	أَصْبَطَ
أَصْلَاقٌ	أَصْفَارٌ	مِضْرَابٌ	أَضْبَارَةٌ	رِضْوَانٌ	أَصْمَرَ
هَنْمٌ	إِضْلَالٌ	أَضْرِحَةٌ	أَضْرَارٌ	إِضْحَاكٌ	إِضْطَرَّ
نَضْحٌ	وَضْعٌ	أَضْرَاسٌ	إِضْرَابٌ	إِضْدَادٌ	إِضْطَرَبٌ

Mashq №4 Quyidagi soʻzlarda «ض» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ض» с гласными звуками / у / и / ū /:

خَصُوعٌ	ضُرِبَ	ضِيُومٌ	ضُوءٌ	ضُلُوعٌ
ضُمْرٌ	ضُفْرٌ	ضُحْكَةٌ	ضِيُومٌ	ضِيُوفٌ
ضُمُورٌ	وُضُوءٌ	ضُفْرٌ	وُضُوحٌ	ضُبُوطٌ
ضِيُومٌ	فُضُولٌ	ضُبَّانٌ	مَوْضُوعٌ	ضُجُوعٌ
ضُويٌّ	تَبَضَّعٌ	ضَبَّاطٌ	نُضُورٌ	ضُرُوعٌ
مَقْطُوعَةٌ	خُضُوعٌ	ضُجْعَةٌ	خُضُورٌ	ضُمُورٌ

Mashq №5 Quyidagi soʻzlarda «ض» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ض» с гласными звуками / u / и / ū /:

ضِدٌّ	ضِيَّافَةٌ	نَضِيدَةٌ	مُضِرٌّ	قَضِيَّةٌ
مُضِيقٌ	خَضِيضٌ	نَضِيرٌ	ضِمَامَةٌ	بُضْعٌ
ضَلَعٌ	خَضِيرٌ	مُضِيٌّ	وَضِيعٌ	حَاضِرٌ
مُضِيقٌ	رَضِعٌ	مَاضٍ	حَصْرٌ	تَحْضِيرٌ
ضِفْدَعٌ	رَاضٍ	مَاضِيَةٌ	مُحَاضِرٌ	خَاضِعٌ
ضِمَادٌ	ضِعْنٌ	هَفِيمٌ	لَا تُحَصِّرُ	رَضِعٌ
ضِمَنٌ	نَاضِجٌ	قَاضٍ	أَرَاضٍ	مُرْضِعَةٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda «ض» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ض» с гласными звуками / a / и / ā /:

ضَمَانٌ	ضَجِيجٌ	ضَمَائِرٌ	ضَرٌّ	ضَالَةٌ
ضَاءٌ	ضَحَّاكٌ	تَضَامُنٌ	ضُرُورَةٌ	تَضَاءَلٌ
ضَاعِقٌ	ضَخْمٌ	أَضَافٌ	ضَرْبٌ	ضَابِطٌ
مُضَارِعٌ	مُضَادٌّ	إِضَاقَةٌ	ضَعِيفٌ	ضَحِكَ
تَضَالٌ	ضَرْبٌ	ضَيْفٌ	ضَغْطٌ	ضَحِيَّةٌ

مُنَاصَلَةٌ	صَرَائِبُ	صَبَطٌ	ضَالٌّ	صَاحَايَا
فَضَايَا	ضَمٌّ	صَيِّقٌ	ضَمِيرٌ	ضَخْمٌ

Mashq №7 Quyidagi soʻzlarda «ض» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ض».

عَضَّبَ	خَصَّرَ	تَرَضَّى	فَصَّاحٌ	حَصَّرَ
لَا تُعَضِّبْ	حَضَّ	رُضِعَ	غَضَّ	حَصَّرَ
مُعَضِّمٌ	بَضَعَ	عَضَّ	فِضَّةٌ	فَضَّلَ
غَضَّنَ	تَفَضَّلَ	خَضَّصَ	تَفَعَّلَ	فَضَّلَ
مُعَضِّنٌ	إِبْيَضَّ	خِصَّرَ	عَضَّدَ	فَضَّبَ
عَضَّ	عَضَّبَ	خَضَّعَ	مُعَضَّدٌ	تَفَضَّلَ

Mashq №8 Quyidagi soʻzlarda «ض» undosh tovushi [وُ] va [يُ] diftonglari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ط» с дифтонгами/ضُو/ و/ ضِي/:

ضَوْضَى	ضِيَعَةٌ	ضِيَمٌ	ضَوْعٌ	ضَوْرٌ	ضَوَاءٌ
---------	----------	--------	--------	--------	---------

صَيْفٌ صَيْرٌ صَيْقٌ ضَيْعٌ ضَوْضَاءٌ

«ص» emfatik tovushi haqida.

[ص] tovushi hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra til oldi, hosil bo‘lish usuliga ko‘ra sirg‘aluvchi, ovozning ishtirokiga ko‘ra jarangsizdir. Bu tovushning [س] tovushidan farqi shuki, [س] undoshining talaffuzida havo sirg‘alib tirqish til uchi bilan oldingi tishlar orasida hosil bo‘lsa, [ص] undoshi talaffuzida bu tirqish tilning oldingi qismi bilan yuqori tanglay orasida hosil bo‘ladi. Shuning uchun [ص] tovushi ancha bo‘g‘iq, xira talaffuz bo‘ladi ¹³. [ص] undosh tovushi boshqa emfatik tovushlar kabi unli va undosh tovushlarga ta’sir qiladi.

Об эмфатическом звуке «ص».

Звук [ص] является шумным зазубным фрикативным глухим согласным. Положенные органов речи при артикуляции эмфатического [ص] такое же, как при артикуляции среднего зазубного [س]. Кончик языка слегка касается внутренней стороны нижних зубов; средняя часть спинки языка поднимается к твердому нёбу, образуя щель, через которую проходит воздух. При артикуляции эмфатического [ص] эта щель значительно уже, чем при [س]. Язык и весь речевой аппарат напряжены; задняя часть языка максимально оттягивается к мягкому нёбу. На гласные и согласные звук [ص] оказывает такое же влияние, как и другие эмфатические звуки.

¹³ Ibrohimov N., Yusupova M. Arab tili grammatikasi. 1-jild. T.,1997, s.14.

Арабский согласный [ص] напоминает русское твердое [с] в таких словах, как «ссылка», «сын», «сыр», «высокий», «сотый», но произносится с большим напряжением¹⁴.

**«ص» tovushini egallash va uni mustahkamlash
uchun berilgan bir qator mashqlar:**

**Ряд упражнений, данных для овладения и
закрепления согласного звука «ص»:**

Mashq №1 Quyida «ص» emfatik tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'riva aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ص», предтавлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

رَقَصَ	وَصَلَ	فَصَلَ	نَاصَرَ	صَفَرَ	صَدَقَ
قَمَصَ	خَلَصَ	خَمَصَ	بَصَرَ	صَانَ	صَادَ

Mashq №2 Quyida «ض» va «د» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ص» «س»и «ث», которые предтавлены с различными

¹⁴ Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е. М.,1969, с.77.

Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.76.

гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

صَا . سَا . ثَا	صُو . سُو . ثُو	صَّ . سَّ . ثَّ	صٌ . سٌ . ثٌ
صَاءَ . سَاءَ . ثَاءَ	صُوءَ . سُوءَ . ثُوءَ	صَّاءَ . سَّاءَ . ثَّاءَ	صُوءٌ . سُوءٌ . ثُوءٌ
صَوَّ . سَوَّ . ثَوَّ	صِي . سِي . ثِي	صَّ . سَّ . ثَّ	صٍ . سٍ . ثٍ
صَوَّ . سَوَّ . ثَوَّ	صَيَّ . سَيَّ . ثَيَّ	صَّ . سَّ . ثَّ	صٌ . سٌ . ثٌ
		صَيَّ . سَيَّ . ثَيَّ	صٍ . سٍ . ثٍ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ص» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ص» в различных позициях:

أَصْلَمَ	أَصْرَارٌ	مُصَفَّاءٌ	مَصْنَعٌ	مِصْبَاحٌ
أَصْمَعٌ	أَصْعِدَةٌ	أَصْلَحَ	إِصْطَبِرَ	مِصْعَدٌ
أَصُوبٌ	أَصْغَرُ	إِصْطَادٌ	إِصْبَاعٌ	أَصْعَبٌ
أَصْوَارٌ	أَصْفَارٌ	إِصْطِحَابٌ	أَصْعَلٌ	أَصْبَحَ
أَصْحَابٌ	أَصْفَعُ	أَصْحَلُ	أَصْفَرُ	مِصْدَرٌ
فَصْلٌ	أَصْلَدُ	أَصْدَاءُ	أَصْفِيَاءُ	أَصْدِقَاءُ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «ص» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражнения №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ص» с гласными звуками / u / и / ū /:

صُرَاعٌ	صُعْلُوكٌ	صُفُوفٌ	صُوبَةٌ	صُفَّاحٌ	صُورَةٌ
صُدُوعٌ	صُحْلٌ	نُصُوصٌ	لِإِنِّهَاتَاتٍ	صُفْرٌ	صُورٌ
صُحْبَةٌ	صُمٌّ	صُحْفٌ	صُولٌ	صُدَاعٌ	صُوفٌ
صُحُونٌ	صُنَاعٌ	صُكُوكٌ	صُحُورٌ	صُلبٌ	صُنْدُوقٌ
صُيْرٌ	صُفُقٌ	صُدُوفٌ	صُعُودٌ	صُلُحٌ	صُعُوبَةٌ
صُيَابٌ	صُفْرَةٌ	صُرَادٌ	صُرُوقٌ	صِمُوتٌ	صُرَاخٌ
صُرَاخٌ	صُدُوفٌ	صُعَادٌ	صُدُورٌ	صُنْبٌ	صُرُوحٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «ص» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражнения №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ص» с гласными звуками / u / и / ū /:

صِيَوَانٌ	صِمَمٌ	صِرَاطٌ	صِيَامٌ	صِبْغَةٌ
صِحَّةٌ	صِهْرٌ	صِرَافَةٌ	مَصِيرٌ	صِيْعٌ
صِحَافَةٌ	مُصِيبَةٌ	صِرْمَةٌ	صِيَاخٌ	صِرَاعٌ
صِدَارٌ	صِيَاغَةٌ	صِرَامٌ	صِيْنِيَّةٌ	صِعَابٌ
أَمْصِلَةٌ	صِيَانَةٌ	صِفْرٌ	تَصِيرٌ	صِعَارٌ
نَصِيْحَةٌ	مَصِيبٌ	صِمَّةٌ	صِنْفٌ	صِنَاعَةٌ

Mashq №6 Quyidagi soʻzlarda «ص» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ص» с гласными звуками / a / и / ā /:

صَمِيمٌ	صَفَقٌ	صَرُوخٌ	صَحْنٌ	صَالَةٌ
صَامِتٌ	صَفَّرٌ	صَوَائِحٌ	صَادِرٌ	مَصَابِيحٌ
صَوَّرَ	صَفْصَاقٌ	مُصَارَعَةٌ	مُصَادِرَةٌ	صَابُونٌ
صَيَّادٌ	صَالِحٌ	صَقٌّ	صَدْرٌ	صَحْحٌ
صَارَ	صَلَّى	مَصَالِحٌ	مَصَادِرٌ	صَاحِبٌ
صَيْفٌ	صَلَاةٌ	صَرَافٌ	صَادَفٌ	صَحْرَاءٌ
حِصَارٌ	صَكٌّ	صَارِمٌ	صَدَاقَةٌ	صَحِيفَةٌ

Mashq №7 Quyidagi soʻzlarda «ص» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ص».

مِنْصَّةٌ	نَصٌّ	قَصَصَ	مَصَّ	حَصَبٌ
قَصَّالًا	نَصَّبَ	قَصَّةٌ	تَعَصَّبَ	حَصَادٌ
تَقَصَّمَ	نَصَّرَ	مَقَصُّ	عَصَّارَةٌ	حَصَلٌ
مُقَصِّلٌ	مَصَّصَ	تَقَصَّدَ	غَصَّ	خَصَّ
عَصَرَ	وَصَّلَ	لَصَّ	غُضَّابٌ	تَخَصَّصَ
اعْتَصَّ	تَوَصَّلَ	تَلَصَّصَ	فَصَّلَ	رَصَّانٌ
غَصَّنَ	لَصَّقَ	لِصٌّ	فَصَّ	رَصٌّ

Mashq №8 Quyidagi soʻzlarda «ص» undosh tovushi [صَو] va [صِي] diftonglari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ص» с дифтонгами/صَو/ и /صِي/:

مُصَوِّرٌ	صِيْحَةٌ	صَوْنٌ	صَوْمٌ	صَيْدٌ	صَوْتُ
مُتَصَوِّفٌ	صِيْرُورَةٌ	صِيْهَةٌ	صِيَّاحٌ	صَوْلٌ	صَيْفٌ
صَبَادٌ	صِيْبِيَّةٌ	صَوَّالٌ	صَوِّغٌ	صِيْعٌ	صَوْبٌ

«ظ» emfatik undosh tovushi haqida.

[ظ] emfatik undosh tovushi hosil boʻlish oʻrniga koʻra til oldi, hosil boʻlish usuliga koʻra sirgʻaluvchi, ovozning ishtirokiga koʻra jaranglidir. Bu tovushni toʻgʻri talaffuz qilish uchun tilning uchini yuqori va pastki tishlar orasidan tashqariga

biroz chiqarish kerak. Uning talaffuzi bo'g'iqdir. [ظ] tovushi ham zarb bilan aytiluvchi tovushdir ¹⁵.

[ظ] undosh tovushi ham, boshqa emfatik tovushlar kabi unli va undosh tovushlarga ta'sir qiladi.

Об эмфатическом согласном звуке «ظ».

Звук [ظ] является эмфатическим шумным межзубным фрикативным звонким согласным. По характеру артикуляции совпадает с межзубным [ذ]. Однако необходимо помнить, что только в результате напряжения речевого аппарата можно добиться четкой артикуляции [ظ].

Примерное представление об эмфатическом [ظ] можно получить, если произнести такие русские слова, как «**призыв**», «**зычный**», «**зоб**», «**язык**» с утрированным напряженным [ظ].

Эмфатический согласный [ظ] оказывает на гласные и согласные такое же влияние, как и другие эмфатические звуки.

«ظ» emfatik tovushini egallash va uni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления согласного звука «ظ»:

¹⁵ Hasanov M., Abzalova M. Arab tili darslari (O'quv qo'llanma). T.,2004, s.21.

Mashq №1 Quyida «ظ» emfatik tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ظ», протетавлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

ظ . ظ . ظ . ظ ظ . ظ . ظ ظ . ظ . ظ ظ . ظ . ظ
ظ . ظ . ظ ظ . ظ . ظ ظ . ظ . ظ ظ . ظ . ظ

Mashq №2 Quyida «ظ» , «ذ» va «ز» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ظ»

«ز»и «ذ», которые прететавлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ
ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ
ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ ظ . ز . ذ / ظ . ز . ذ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ظ» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ظ» в различных позициях:

مَظْلَمٌ	إِظْلَامٌ	أَظْمَاءٌ	أَحْفَظُ	إِظْلَالٌ
إِظْهَرَ	أَظْلَافٌ	كَظْمٌ	لَا حِظَّ	مَظْنُونٌ
مَظْهَرٌ	أَظْهَارٌ	نَظْرَةٌ	لَا تُلَا حِظَّ	مَظْهَرِيٌّ
مَظْهَرِيَّةٌ	أُظْفُورٌ	عُظْمِيٌّ	مُظْلِمٌ	مُظْهَرِيَّةٌ
أَظْهَرَ	عَظْمٌ	نَظْمٌ	أَظْهَرُ	أَظْرُفٌ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «ظ» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ظ» с гласными звуками / y / и / ū /:

ظُلْمٌ	ظُنُونٌ	ظُرُوفٌ	فُظُوظٌ	وُظُوبٌ
ظُرْفَاءٌ	ظُهُورٌ	مَنْظُورٌ	مَحْظُوظٌ	ظُلُولٌ
ظَلَّةٌ	ظَهْرٌ	مَنْظُومٌ	مَحْظُوظِيَّةٌ	ظَهْرَاءٌ
ظُلَلٌ	ظُلَامٌ	مَنْظُومَاتٌ	ظَنْبُوبٌ	ظَلْمَةٌ
ظُلُومَةٌ	ظُلَامِيَّةٌ	إِيقَظُوا	ظَهْرَانٌ	ظُلَلٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «ظ» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражнения №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ظ» с гласными звуками / u / и / ū /:

ظِلَالٌ	عَظِيمٌ	نَظِيرٌ	وَظِيفَةٌ	أَنْظِمَةٌ
ظِرَاقٌ	ظِلٌّ	نَظِيفٌ	مُؤَاطِبٌ	مُنْتَظِمٌ
ظِنَّةٌ	أَعَاطِمٌ	تَنْظِيمٌ	أَيَقْظَى	عِظَامٌ
ظِنَّنٌ	فَظِيعٌ	نَاطِمٌ	كَظِيمَةٌ	تَعْظِيمٌ
مِظْنَةٌ	كَظِيطٌ	قَوْظِيقٌ	ظِمَاءٌ	مُنْتَظِمٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda «ظ» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражнения №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ظ» с гласными звуками / a / и / ā /:

ظَلَمٌ	ظَاهِرَةٌ	ظَفَرٌ	ظَرَائِفٌ	نَظَارَةٌ
ظَلٌّ	ظَوَاهِرٌ	أَظَافِيرٌ	ظَلْمَاءٌ	نَظَارَاتٌ
ظَلَامٌ	مُظَاهِرَةٌ	ظَالِمٌ	ظَلَعٌ	مُظَفَّرٌ
ظَنَّ	ظَرَفٌ	تَظَاهَرَ	ظَلَامٌ	عَظَائِعٌ
ظَهَرَ	ظَرَفٌ	مُظَاهِرٌ	نَظَارٌ	إِنْتِظَامٌ

Mashq №7 Quyidagi so'zlarda «ظ» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ظ».

لَا تُحَظِّرُوا	مُنَظِّمَةٌ	نَظْمٌ	اِكْتِظْ	حَظًّا
مُنَظِّمٌ	مُنَظِّمَاتٌ	لَا تُنَظِّمُ	تَنَظَّى	شَطَى
مُعَظِّمٌ	مُعَظِّمَةٌ	وَوَظْفَ	نَظَرَ	عَظْمٌ
نَظَّارٌ	حَظَرَ	تَوَظَّفَ	تَنَظَّرَ	تَعَظَّمَ
نَظَّارَةٌ	حَظَّرَ	مُؤَظَّفٌ	نُظْمٌ	كَظًّا

Mashq №8 Quyidagi so'zlarda «ظ» undosh tovushi [ظُو] va [ظَى] diftonglari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ظ» с дифтонгами/ظُو/ и /ظَى/:

مُظَوِّرٌ	ظَيْحَةٌ	ظُونٌ	ظَوْمٌ	ظَيْدٌ	ظَوْتُ
مُتَظَوِّفٌ	ظَيْرُورَةٌ	ظَيْهَةٌ	ظِيَّاحٌ	ظَوُّلٌ	ظَيْفٌ
ظَبَّادٌ	ظَيْبُوبَةٌ	ظَوَّالٌ	ظَوْنُغٌ	ظَيْعٌ	ظَوْبٌ

«ث» va «ذ» undosh tovushlari haqida.

Bu tovushlar hosil bo'lish o'rniga ko'ra bir xil til oldi, hosil bo'lish usuliga ko'ra sirg'aluvchi, ovozning ishtirokiga ko'ra [ث] va jarangsiz bo'lsa, [ذ] tovushi esa jaranglidir. Bu

tovushlarni to'g'ri talaffuz qilish uchun tilning uchini yuqori va
й

О согласних звуках «ث» и «ذ».

Арабские согласные [ث] и [ذ] являются межзубными фрикативными звуками. Полностью совпадая по месту артикуляции, они отличаются друг от друга тем, что фонема [ث] является глухим согласным, а [ذ] – звонким.

Для артикуляции этих звуков необходимо поместить кончик языка между верхними и нижними зубами и добиться того, чтобы он плотно примыкал к верхним зубам; между кончиком языка и нижними зубами должна оставаться небольшая щель. В таком положении энергично произнести [ث] и [ذ].

[ث] tovushilarini egallash va ularni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления звуков [ث]:

Mashq №1 Quyida «ث» emfatik tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'riva aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражнение №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ث», представлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

ث . ث . ث . ث ث . ث . ث ث . ث . ث ث . ث . ث
 ث . ث . ث ث . ث . ث ث . ث . ث ث . ث . ث

Mashq №2 Quyida «ث» undosh tovushlari turli unililar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ث» которые предетавлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ث ثَا ثَيْنِ ثَابِتٌ ثَرْتَرٌ ثَوْرَةٌ ثُقَافَةٌ
 ثِ ثَابٌ ثَوْمٌ ثَالِثٌ ثَبِتٌ ثَمَنٌ إِثْبَاتٌ
 ثُ ثَانٍ بَثْرٌ ثَامِنٌ مُثَنَّى ثَقِيلٌ مُثَلَّثٌ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ث» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ث» в различных позициях:

أَثَبْتُ عَابِثٌ عَيْثَانٌ إِلَيْثُ نَثْرٌ وَثَلٌ أَثْقَلُ
 إِثْبَاتٌ لِأَثَابِثُ فَثَاءٌ لَثْعَاءٌ نَثْلٌ أَثَبْتُ مُصْمَرٌ
 حُثْمَانٌ عَثْرَةٌ فَطْرَةٌ لَثْعٌ وَثَاءٌ بَثْرٌ
 مَثْلُومٌ

دَثْرٌ عَثْمَانٌ كَثْرَةٌ لَثْمَةٌ وَثْبٌ بَثْقٌ أَثْنَاءٌ
 رَثِيَّةٌ عَثْنُونٌ كَثْبَاءٌ مِثْلٌ وَثْرٌ مَثْبَنَةٌ مَثْنَاءٌ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «ث» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ث» с гласными звуками / u / и / ū /:

ثُبُوتٌ ثُقُبٌ ثُوَارٌ ثُمُولٌ ثَلَلٌ مِثْلٌ
 ثُعْبَانٌ ثُقُوبٌ ثُوَمَةٌ ثُمُورٌ ثُكَلٌ أَثْمُولَةٌ
 ثُحُونَةٌ ثَلْتٌ ثِنَّةٌ ثُمُودٌ ثُرُودٌ مَكْثُورٌ
 ثُرُوبٌ ثُلَاحَةٌ ثُنُنٌ ثُقْلَاءٌ ثُبْنَةٌ عَيْثٌ
 ثُعْرَةٌ ثُلْمَةٌ ثُمْنٌ ثُلَّةٌ لُثْمٌ عُيُوثٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «ث» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ث» с гласными звуками / u / и / ū /:

مُكْتَبِرٌ	مَرَاتٍ	بَيْتِيرٌ	ثِيرَانٌ	ثَلَّةٌ	ثَحْنٌ
تَكْشِيفٌ	عَاثِرٌ	حَثِيثٌ	ثَيْرَةٌ	ثَلْثٌ	ثَقَابٌ
تَمَثِيلٌ	عَثِيثٌ	تَحْنِيرٌ	مُثِيرٌ	ثِمَارٌ	ثَقْلٌ
أَمَائِيلٌ	كَثِيفٌ	دَاثِرٌ	ثِينٌ	ثِيَابٌ	ثَقَالٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda «ث» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ث» с гласными звуками / a / и / ā /:

وَأَثَارَةٌ	أَمْثَالٌ	ثَانٍ	ثَالِثٌ	ثَاقِبٌ	ثَابِتٌ
وَوَثَاقَةٌ	تَكَاتِرٌ	ثَانِيَةٌ	ثَالِمٌ	تَثَاقِلٌ	ثَوَابِتٌ
وَوَثَابٌ	أَكْثَرِيَّةٌ	ثَائِرٌ	ثَمَالَةٌ	ثَاكِلٌ	ثَابِطٌ
وَوَثَاقٌ	كِنَافَةٌ	ثِمَثَالٌ	ثَمَرٌ	ثَاكِلُونَ	ثَاخِنٌ
أَوْثَانٌ	مِكَتَافٌ	تَمَائِلٌ	ثَامِنٌ	ثَالِبٌ	ثُرُوءٌ

Mashq №7 Quyidagi so'zlarda «ث» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ث».

وَوَثَبٌ	مُثَلِّمٌ	تَحَثَّرٌ	حُثٌّ	بَثٌّ
----------	-----------	-----------	-------	-------

بَاتٌ	دَثْرٌ	كَثْرٌ	مُمَثِّلٌ	تَوَثَّبٌ
مُبَيَّرٌ	تَدَثَّرٌ	تَكَثَّرٌ	مُمَثَّلَةٌ	وَتَقَّ
حَثٌّ	رَثٌّ	لَثَمٌ	نَشْرٌ	تَوَثَّقٌ
إِحْتِثٌ	عَثْرٌ	تَلَثَّمٌ	تَنَشَّرٌ	مُوثَّقٌ

Mashq №8 Quyidagi soʻzlarda «ث» undosh tovushi [وْ] va [ئْ] diftonglari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ث» с дифтонгами/ وْ/ и /ئْ/:

ثَوْبٌ	ثَوْرٌ	ثَوْرَةٌ	ثَوْلٌ	ثَوَّةٌ
ثَيْبٌ	ثَيْبَلٌ	سَيَّابَاتٌ	ثَوْرٌ	

[ذ] tovushlarini egallash va ularni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления звуков [ذ]:

Mashq №1 Quyida «ذ» tovushi turli (qisqa va choʻziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni toʻgʻriva aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «ذ», продетавлен с различными гласными в

разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

ذ . ذ . ذ . ذ ذ . ذ . ذ ذ . ذ . ذ ذ . ذ . ذ
 ذ . ذ . ذ ذ . ذ . ذ ذ . ذ . ذ ذ . ذ . ذ

Mashq №2 Quyida «ذ» undosh tovushlari turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «ذ» которые предетавлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

ذ ذَا ذَابَ ذَبَّ ذَبَّ ذِمَامَاتٌ تَذَلِيلٌ
 ذِ ذِي ذَاتٌ تَنْفِيذٌ نَبَذُوا ذَاهِبٌ
 ذُ ذُو مُنْذٌ مُذَابٌ مُذِيعٌ لَذِيذٌ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «ذ» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «ذ» в различных позициях:

مَذْجُرٌ أَذْقَانٌ أَذْنَبٌ بَذْرٌ جِذْمٌ
 مَذْكُورٌ أَذْكَرٌ مَذْهَبٌ بَذْلٌ جِذْمَاءٌ

جُدْمٌ	بَدْحٌ	مَذْهُوبٌ	اِسْتَذَكَرَ	اَذْرَعٌ
مُذْهِلٌ	جُدْلَانٌ	تَذْوِيْبٌ	تَذْكِرَةٌ	اَذْرَقٌ
اَذْوِاقٌ	جَدْبٌ	اَذْيَالٌ	تَذْلِيْلٌ	اَذْعَنَ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «ذ» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ذ» с гласными звуками / y / и / ū /:

اُكْدُوْبَةٌ	تَخَاذُلٌ	ذُبُوْلٌ	ذُرُوْبَةٌ	ذُكُوْرٌ
مَكْدُوْبٌ	شُدُوْفٌ	بُدُوْجٌ	ذُرَّةٌ	ذُبُوْلٌ
مَمْدُوْرٌ	قَاذُوْفٌ	بُدُوْلٌ	ذُمُوْمٌ	ذُبَابٌ
مَنْدُوْرٌ	تَذُوْرَاتٌ	جُدُوْلٌ	ذُنُوْبٌ	ذُرْعَانٌ
نَهْدُوْبٌ	مَقْدُوْفٌ	حُدُوْقٌ	ذُبُوْعٌ	ذُعَافٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «ذ» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ذ» с гласными звуками / u / и / ū /:

حَاذِرٌ	مُذْبِعَةٌ	ذِمَّةٌ	بَادِحٌ	ذَنْبٌ
أَحْذِيَةٌ	مَذِيمٌ	ذِمَمٌ	مَبَاذِلٌ	ذَنَابٌ
أَدْرَةٌ	مُبْدِرٌ	ذِمَارٌ	ذِكْرِي	ذَبْحٌ
أَذَلَّةٌ	مُجَادِبٌ	ذِهْنٌ	ذِكْرِيَّاتٌ	ذِرَاعٌ
هَذِهِ	تَجْذِيرٌ	مُذْبِعٌ	ذِكِّي	ذِكْرٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda «ذ» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ذ» с гласными звуками / a / и / ā /:

تَذَكَّرُ	ذَلَّاقَةٌ	ذَرَّةٌ	مُذَاكِرَةٌ	ذَاعَ
ذَمٌّ	مُذَنَّبٌ	ذَرَّاتٌ	تَذَكَّرَ	إِذَاعَةٌ
ذَمَمٌ	ذَاهِلٌ	مَذَاخِرٌ	ذَابِلٌ	ذَانِعٌ
تَذَمَّمٌ	ذَانِبٌ	ذَرِيعٌ	ذَبَّاحٌ	ذَيْلٌ
مُتَذَمَّرٌ	ذَوَّاقَةٌ	ذَعِنٌ	ذَبِيحَةٌ	ذَيْلٌ
ذَمِيلٌ	ذَوْقٌ	ذَاكِرَةٌ	ذَخِيرَةٌ	مُذَيَّلٌ
إِذَابَةٌ	مَذَاقٌ	مُذَكَّرٌ	ذَخَائِرٌ	ذَاكِرٌ
ذَائِبٌ	ذَائِقٌ	ذَلِيلٌ	تَذَاكُرٌ	مُذَكَّرَاتٌ

Mashq №7 Quyidagi so'zlarda «ذ» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «ذ».

بَذَرَ	تَبَدَّلَ	جَذَرَ	عَذَّبَ	مُعَذِّبٌ	أَعَدَّ	قَدَّافٌ
جَدَّبَ	مُتَبَدِّلٌ	خَدَّلَ	تَعَذَّبَ	تَعَدَّرَ	تَعَدَّى	قَدَّى
كَذَّابٌ	إِلْتَدَّ	تَمَدَّرَ	مُهَدَّبٌ	بَدُّ		
تَكْذَّبَ	اسْتَلَدَّ	مَدَّقُ	مُتَهَدَّبٌ	تَبَدَّلَ		
لَذَذَ	لَذَّاعٌ	هَدَّبَ	مَدَّرَ	بَدَّارَةٌ		
تَلَذَّذَ	مَدَّرَ	تَهَدَّبَ	تَمَدَّرَ	مُتَبَدِّلٌ		

Mashq №8 Quyidagi so'zlarda «ذ» undosh tovushi [وْ] va [ئْ] diftonglari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «ذ» с дифтонгами / وْ / и / ئْ /:

ذَوْبٌ	ذَوْدٌ	ذَوْقٌ	ذَيْلٌ	ذَيْمٌ	مُتَدَوِّقٌ
نَذَرَ - نَزَرَ - نَظَفَ	ذَلٌ - زَلٌ - ظَلَّ	ذَتَّبَ - زَنَّنَ - ظَنَّ	بَذَرَ - بَزَّرَ - بَطَّرَ	ذُبْتُ - سُبْتُ	ذَرَعٌ - زَرَعٌ - رَزَعٌ
				ذَابْتُ - سَابْتُ	ذَرَعٌ - زَرَعٌ
				ذِمَامَاتٌ - زِمَامَاتٌ	ذُعْرَةٌ - زُعْرَةٌ
				مُشِبْتُ - مَسِبْتُ	ذَمِيمٌ - زَمِيمٌ

Rus tilida, на русском языке

сани
зима
сумма
сам
зря
заместител

Arab tilida, на арабском языке

سَانِيَّةٌ ← ثَانٍ
زِمَامٌ ← ذِمَامٌ
سُمَّ ← ثُمَّ
سَمٌّ ← نَمٌّ
زَرَى ← ذَرَا
زَمٌّ ← دَمٌّ

Lab-lab undosh tovushi «و» haqida.

[و] undosh tovushi hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra lablangan, hosil bo‘lish usuliga ko‘ra sirg‘aluvchi, ovozning ishtirokiga ko‘ra jaranglidir. Bu tovushni to‘g‘ri talaffuz qilish uchun ikki lab o‘ta yumaloq va toraytirilgan holda oldinga suriladi. Tilning orqa qismi esa yumshoq tanglayga ko‘tariladi. Lablar va til talaffuz jarayonida taranglashadi. [و] undosh tovushini talaffuzida ovoz paychalari ishtirok etib, tebranadi va jarangli tovushni hosil qiladi. Bu tovush o‘zbek tilidagi [v] tovushidan hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra farq qiladi. O‘zbek tilidagi [v] lab-tish tovushidir. Arab tilidagi [و] esa ikki labning o‘zaro yaqinlashuvidan hosil bo‘luvchi lab-lab tovushi hisoblanadi.

Об губно-губном согласном «و».

Звук [و] является губно-губным фрикативным звонким согласным. При артикуляции [و] губы должны быть выдвинуты вперед, сильно округлены и сужены. Задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу и несколько

оттягивается назад; этим объясняется твердый характер произношения согласного [و]. Губы и язык при артикуляции [و] напряжены.

В артикуляции согласного [و] участвуют голосовые связки, которые вибрируя, создают звонкий звук.

Мягкое нёбо поднято, и проход для воздуха в полость носа закрыт.

В русском языке звука [و] нет; русский [в] отличается от арабского [و] тем, что будучи губно-зубным, образуется при участии верхних зубов и нижней губы. Звук, аналогичный арабскому губно-губному [و], имеется в английском языке, в котором он письменно передается буквой [w].

Согласный [و] как звук твердого оттенка произношения, оказывает на соседние с ним гласные следующее влияние¹⁶:

а) Гласные [а] и [ā] в соседстве с губно-губным [و] артикулируются как гласные заднего ряда и нижнего подъема, но получают оттенок лабиализации: губы несколько округляются. Эти лабиализованные варианты фонемы [а] условно можно обозначат [а] и [ā].

б) Краткий [и] и долгий [ī] в соседстве с [و] произносятся с твердым оттенком [ы] и [ы]. Сохраняя тот же

¹⁶ Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е. М.,1969, с.35-36.

Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.26.

верхний подъём, гласные [ы] и [ѣ] становятся гласными среднего ряда (а не переднего ряда, как [и] и [й]).

Твердые [и] и [й] по звучанию близки к русскому согласному [ы] в словах типа «**выкрик**», «**вынут**», «**быт**» и другие.

в) Краткий [y] и долгий [ȳ] при губно-губном согласном [ɔ] не подвергаются каким-либо изменениям.

[ɔ] lab-lab tovushini egallash va uni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления согласного губно-губного звука [ɔ]:

Mashq №1 Quyida «و» tovushi turli (qisqa va cho'ziq) unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук «و», представлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

وُ . وِ . وَا وُو . وِوِ . وَا وُ . وِ . وَا وُ . وِ . وَا
وُ . وِ . وَا وُو . وِوِ . وَا وُ . وِ . وَا وُ . وِ . وَا

Mashq №2 Quyida «و» undosh tovushi turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Прознесите согласные звуки «و» которые предтавлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

وَو . وَى	وُو . وِى . وَا	وُ . وِ . وَ
وَّو . وَّى	وُّو . وُّى . وُّا	وُّ . وُّ . وُّ

Mashq №3 Quyidagi so'zlarda «و» undosh tovushi turli o'rinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука «و» в различных позициях:

أَوْسَعُ	مَوْسِمٌ	أَوْسَطُ	أَوْلِيَاءُ	أَوْشَكَ	أَوْتَادُ
أَوْسَعُ	مَوْضِعٌ	أَوْضَحَ	أَوْجَدَ	أَوْصَلَ	أَوْجَبَ
إِسْتَوْدَعَ	مَوْعِدٌ	أَوْقَاتٌ	أَوْجَزَ	أَوْطَانٌ	أَوْزَاقٌ
مُسْتَوْطِنٌ	مَوْقِعٌ	أَوْهَامٌ	أَوْدَعَ	أَوْلَادٌ	إِسْتَوْرَدَ
مَوْطِنٌ	مَوْقِدٌ	أَوْزَانٌ	أَوْزَادٌ	إِسْتَوَلَى	أَوْسَاطٌ

Mashq №4 Quyidagi so'zlarda «و» undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «و» с гласными звуками / y / и / ū /:

وَيْلٌ	وَتُوقٌ	وَسَادَةٌ	مُودِعٌ	وَجُودٌ
وَعُورٌ	وُرُودٌ	وُلُوعٌ	مُوسَى	وَحُوشٌ
وُطْفٌ	وُقُوفٌ	وُسُومٌ	وُصُولٌ	مُوجِبٌ
وُفُورٌ	وُحُولٌ	مُوجِدٌ	وُفُودٌ	وُجُوقٌ
وُلَاةٌ	وُقُوعٌ	مُوجِعٌ	وُقُودٌ	وُرُودٌ
وُلُوعٌ	مُوعِزٌ	مُوحِلٌ	وُكُوبٌ	وُضُوحٌ
			وُقُوفٌ	وُضُوءٌ

Mashq №5 Quyidagi so'zlarda «و» undosh tovushi [i] va [ī] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука «و» с гласными звуками / u / и / ū /:

وَطَابٌ	وِفَاقٌ	وِرْشٌ	وَجْدَانٌ	وِكَالَةٌ
وِثْبَةٌ	وِقَادٌ	وِصَالٌ	وِتْرٌ	وِلَادَةٌ
وِسَاطَةٌ	وِسْرٌ	وِصَايَةٌ	وِجَاعٌ	وِقَايَةٌ
وِعَاءٌ	وِحَاشٌ	وِسَامٌ	وِذْنٌ	وِلَايَةٌ
وِزَارَةٌ	وِرْكٌ	وِنْهَةٌ	وِذْيَانٌ	وِلْدَانٌ

Mashq №6 Quyidagi soʻzlarda «و» undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «و» с гласными звуками / a / и / ā /:

مُوكَلِّ	مُوظَّف	مُوكَبِّ	وَرَقَّة	وَدَع	وَبَش
وَزِير	وَعَد	وَالِد	وَسَط	وَضَع	وَحِشِي
وَدَّ	وِظِيْمَةٌ	وَالِدَةٌ	وَسِيْلَةٌ	وَادٍ	تَوَحَّل
وَقَعَ	وِظَائِف	وَلِيٌّ	وَسَائِل	وَارِث	وَحَى
وَرُشَةٌ	وَعِظ	وَفَاء	مُوَاطِن	وَرَد	أَوْد

Mashq №7 Quyidagi soʻzlarda «و» undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию удвоенного звука «و».

لَوْن	نَصَوْر	طَوْب	نَزَوَج	جَوَّض	جَوَّز	بَوَّق
مَوْج	مُصَوَّر	طَوَّق	رَوَّد	نَجَوَّق	جَوَّع	طَوَّر
نَوَّع	فَوَّض	طَوَّل	زَوَّر	خَوَّان	تَجَوَّل	تَطَوَّر
هَوَّر	قَوَّل	عَوَّد	شَوَّر	دَوَّار	نَجَوَّل	تَوَّب
هَوَّن	تَكَوَّن	صَوَّت	شَوَّش	دَوَّل	تَحَوَّل	جَوَّد

Ruscha	Arabcha
варвар	وَرَوَارٌ
видно	وِدْنَةٌ
вода	وَدَى
сорват	ثَرْوَةٌ
шаровари	شَرَوَالٌ
виски	وِسْكِي

«Hamza» (ء) undosh tovushi haqida.

«Hamza» hosil boʻlish oʻrniga koʻra boʻgʻiz tovushi, hosil boʻlish usuliga koʻra portlovchi, ovozning ishtirokiga koʻra jarangsiz undosh tovushdir. Bu tovushning talaffuzi yengilgina oʻtadigan yoʻtalga oʻxshab ketadi. U oʻzbek tilida mustaqil fonema hisoblanmaydi, lekin talaffuzda qisman mavjud. Oʻzbek tilidagi “**aka**”, “**uka**”, “**ini**” soʻzlardagi kabi birinchi oʻzakni tashkil qilgan soʻzlarda uning talaffuzi, sezilmaydi, balki u oʻzbek tilining “**a**”, “**u**” va “**i**” unli tovushlaridek talaffuz qilinadi. Faqat «hamza» soʻzning oʻrta va soʻngi undoshlarini tashkil qilgan soʻzlarda sukunlangan boʻlsagina yaqqol seziladi (masalan: رَأْسٌ [raʻsun], فَأْسٌ [faʻsun], بَيْتٌ [biʻrun], بُؤْسٌ [buʻsun]).

«Hamza» oʻzbek tili oʻzlashtirgan baʼzi arabcha soʻzlarda ayiruv belgisi (harfi) bilan ifodalanadi (masalan: **masʼul**, **mashʼum**, **maʼmur**). Arab tilida esa hamza oʻziga xos undosh fonemadir. Hamza yozuvda [ء] belgisi bilan ifodalanadi¹⁷.

¹⁷ Ibrohimov N., Yusupova M. Arab tili grammatikasi. 1-jild. T.,1997, s.16-17.

О согласном звуке «хамза» (ء).

Звук «хамза» является глухим взрывным связочным согласным. Согласный «хамза» образуется путем смыкания голосовых связок с последующей паузой, после которой под напором струи воздуха голосовые связки мгновенно размыкаются, и воздух выходит через полость рта. Мягкое нёбо при этом поднято и проход для воздуха через носовую полость закрыт. При размыкании голосовых связок происходит резкий взрыв, похожий на звук при легком покашливании¹⁸.

В русском языке аналогичного звука нет, однако некоторое подобие арабского согласного хамзы можно наблюдать в русских словах типа «**кооперация**», «**сообщение**», «**сооружение**», если произнести гласные [oo] разделно, сделав между ними небольшую паузу: «**ко-операция**», «**со-общение**». Но и в этом случае в русском языке этот взрыв получается очень слабым, тогда как в арабском языке хамза является согласной фонемой и произносится отчетливо.

Отдельной буквы для обозначения хамзы в арабском алфавите нет. Она указывается специальным орфографическим знаком [ء]¹⁹.

«Hamza» tovushini egallash va uni mustahkamlash uchun berilgan bir qator mashqlar:

¹⁸ Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд.2-е. М., 1969, с.65.

Шагаль В.Э., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М., 1983, с.27-28.

¹⁹ Мамедов А.Дж. Учебник арабского языка. Баку, 1980, с.16.

Ряд упражнений, данных для овладения и закрепления согласного звука «хамзы»:

Mashq №1 Quyida « ء » tovushi turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, uni to'g'riva aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №1 Произнесите зевной фрикативный согласный звук « ء », представлен с различными гласными в разнообразных вариациях, обращая внимание на его правильную и чёткую артикуляцию:

أَخَذَ	أَمَلٌ	إِسْمٌ	إِنْسَانٌ	أَمٌ	أُمُورٌ
أَمَرَ	أَخٌ	إِخْوَةٌ	إِنٌّ	أُمَّةٌ	أُنُوفٌ
أَكَلَ	أَنْجٌ	إِخْوَانٌ	إِسْلَامٌ	أُمَمٌ	أُلُوفٌ
أَدَبٌ	أَسَدٌ	إِمَارَةٌ	إِكْرَامٌ	أُسْتَاذٌ	أُحْتٌ
أَهْلٌ	أَصْلٌ	إِمْرَأَةٌ	إِجَابَةٌ	أُجْرَةٌ	أُسُونٌ
أَوَّلٌ	أَلْدِي	إِبْنٌ	إِحْسَانٌ	أُسْرَةٌ	أُكَالٌ
أَسْتَلَةٌ	أَكْرٌ	إِخْلَاصٌ	إِنْسَانٌ	أُفُقٌ	أُكُلٌ

Mashq №2 Quyida « ء » undosh tovushi turli unlilar bilan har xil variantlarda berilgan, ularning talaffuzlaridagi tafovutga e'tibor berib o'qing:

Упражненные №2 Произнесите согласные звуки « ء » которые представлены с различными гласными в разнообразных вариациях, соблюдая разницу в их артикуляции:

تَأْتِي	تَأْسِيسٌ	مُؤْمِنٌ	مَأْكُولَاتٌ	مُسْتَأْهِلٌ
تَأْمِينٌ	تَأْصِيلٌ	مُؤْمِنَةٌ	مَأْلُوفٌ	مَأْخُودٌ

مَأْتُورٌ	مُؤَيَسٌ	مَأْمُولٌ	تَأْشِيرٌ	بِشْرٌ
مَأْجُورٌ	مُؤَنَافٌ	مَأْسُورٌ	تَأْلِيمٌ	تَأْكِيدٌ
نَأْخِيرٌ	مُؤَنِقٌ	مَأْسُوقٌ	تَأْمِيمٌ	تَأْلِيفٌ

Mashq №3 Quyidagi soʻzlarda « ء » undosh tovushi turli oʻrinlarda unli tovushlarsiz (sukun belgisi bilan) berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №3 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию сукунированного согласного звука « ء » в различных позициях:

جُرْءٌ	إِخْيَأٌ	لَا تَحْطَأُ	أَمْشَأٌ	إِنْتِدَأٌ	إِنْرَأٌ	إِفْرَأٌ
شَىءٌ	لَا تَحْبَأُ	أُجْرَى	لَا تُنْشَأُ	إِرْبَأٌ	إِصْبَأٌ	إِمْلَأٌ
بَطْءٌ	إِسْأَلٌ	لَا تَحْطَأُ	إِفْجَأٌ	إِمْتَلَأٌ	إِنْبَأٌ	إِجْفَأٌ

Mashq №4 Quyidagi soʻzlarda « ء » undosh tovushi [u] va [ū] unli tovushlari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №4 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука « ء » с гласными звуками / u / и / ū /:

Mashq №5 Quyidagi soʻzlarda « ء » undosh tovushi « ع » undosh tovushi bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №5 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука « ء » с гласными звуками / u / и / ū /:

هَائِعٌ	طَائِعٌ	ذَائِعٌ	زَائِعٌ	بَيْعٌ
سَائِعٌ	مَائِعٌ	ضَائِعٌ	شَائِعٌ	جَائِعٌ

Mashq №6 Quyidagi so'zlarda « ء » undosh tovushi [a] va [ā] unli tovushlari bilan berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №6 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию согласного звука « ء » с гласными звуками / a / и / ā /:

Mashq №7 Quyidagi so'zlarda « ء » undosh tovushi ikkilangan shaklda berilgan, uni to'g'ri va aniq talaffuz qilishga e'tibor bering:

Упражненные №7 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правальную и чёткую артикуляцию удвоенного звука « ء ».

أَتْرَأْسُ	أُرْرِيسُ	رُرْرِيسَ	تَوَّادٌ	تَفَّالٌ	رَأْسَ
يَتْرَأْسُ	نُرْرِيسَ	مُرْرِيسَ	تَفَّوْدٌ	تَفَّوْلٌ	تَرَأْسَ

Mashq №8 Quyidagi soʻzlarda «ظ» undosh tovushi [ظُو] va [ظِي] diftonglari bilan berilgan, uni toʻgʻri va aniq talaffuz qilishga eʼtibor bering:

Упражненные №8 Произнесите следующие слова, обращая внимание на правильную и чёткую артикуляцию согласного звука «ظ» с дифтонгами/ظُو/ и /ظِي/:

Quyida bir necha original arabcha matnlar berildi. Ular yuqorida aks ettirilgan tovushlarni yanada amaliy mustahkamlash uchun taqdim etildi. Dastlab ular bilan tanishib chiqish, soʻngra suxandon tomonidan magnit masmasiga yozilgan mashqlar va matnlarni tinglash hamda unga taqlid qilgan holda oʻqish tavsiya etiladi.

Ниже приведены несколько оригинальных арабских текстов, содержащих в себе вышеупомянутые звуки для их практического закрепления. После первоначального ознакомления рекомендуется прослушать аудиозапись этих текстов в исполнении дикторов для формирования прочных навыков правильного чтения и читать подражая образцу.

حَوَاسُ الْإِنْسَانِ

حَاسَةُ السَّمْعِ

الأذُنُ عَضْوُ السَّمْعِ، أَسْمَعُ بِهَا الْأَصْوَاتَ الْمُخْتَلِفَةَ، وَ أَسْمَعُ بِهَا الْكَلَامَ، أَنَا
أَسْمَعُ فِي الثُّورِ وَ فِي الظَّلَامِ.

هَذَا بُكَاءُ أَخِي الرِّضِيعِ، وَ صَوْتُ أُخْتِي تُعْنَى لَهُ لِيَهْدَأَ. أُمِيرُ صَوْتِ أُمِّي مِنْ
صَوْتِ أَبِي، أُمِيرُ بَعْضِ أَصْوَاتِ الطُّيُورِ وَالْحَيَوَانَاتِ. مُعَلِّمَتِي تَسْأَلُنِي، فَأَنَا أُجِيبُ.
عِنْدَمَا أَسْمَعُ جَرَسَ الْمَدْرَسَةِ أَقِفُ فِي الصَّفِّ.

أُحِبُّ أَنْ أَسْتَمَعَ إِلَى الْمَوْسِيقَى الْهَادِئَةِ وَ إِلَى صَوْتِ جَدَّتِي تَحْكِي لِي
الْقِصَصَ الْمُسَلِّيَّةَ وَ تُعْنَى لِي الْأَغَانِي الْجَمِيلَةَ.

Новые арабские слова	Yangi arabcha soʻzlar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الجَدِيدَةُ
ухо (уши)	quloq (-lar)	أُذُنٌ جِ آذَانٌ
орган (органы)	aʻzo (-lar)	عَضْوُ جِ أَعْضَاءُ
слышать, слушать, слух (слухи)	eshitmoq, eshitish (-lar)	سَمِعَ يَسْمَعُ سَمْعٌ

различный, разнообразный (-ая)	turli xil, rang- barang	مُخْتَلِفٌ (ة)
слово (слова), предложение, фраза	soʻz (-lar), gap, fraza	كَلِمَةٌ ج كَلِمَاتٌ، كَلَامٌ
свет	nur	نُورٌ ج أَنْوَارٌ
темнота, мрак	qorongʻilik, zim- ziyo kecha	ظَلَامٌ
плакать, рыдать, плач, рыдание	yigʻlamoq, xoʻngramoq, yigʻi, yigʻlash, xoʻngrash	بَكَى يَبْكِي بُكَاءٌ
грудной ребенок	emadigan goʻdak, goʻdak	رَضِيعٌ ج رُضَعَاءٌ، رُضَاعٌ
сестра(-ы)	singil(lar)	أُخْتٌ ج أَخَوَاتٌ
петь, воспевать	qoʻshiq aytmoq	عَنَى، يُعْنِي تَغْنِيَةٌ
быть спокойным, успокаиваться	tinchlanmoq	هَدَأَ يَهْدِئُ هُدُوءٌ
отличать, различать	ajratmoq, farqlamoq	مَيَّرَ يُمَيِّرُ تَمْيِيرٌ
некоторые из...	baʻzi...	بَعْضٌ
птица (птицы)	qush (-lar)	طَيْرٌ ج طُيُورٌ

животное (-ые)	hayvon (-lar)	حَيَوَانٌ ج حَيَوَانَاتٌ
мать (матери)	ona (-lar)	أُمٌّ ج أُمَّهَاتٌ أُمَّاتٌ
отец (отцы)	ota (-lar)	أَبٌ ج آبَاءٌ
спрашивать (вопрос)	so‘ramoq (savol)	سَأَلَ يَسْأَلُ سُؤَالَ
когда...	qachonki...	عِنْدَمَا
звонок, колокол	qo‘ng‘iroq, jom [-lar]	جَرَسٌ ج أَجْرَاسٌ
школа (-ы)	maktab(-lar)	مَدْرَسَةٌ ج مَدَارِسٌ
стоять	turmoq (turish)	وَقَفَ يَقِفُ وَقْفًا
1) класс; 2) курс	1) sinf; 2) kurs	صَفٌّ ج صُفُوفٌ
любить, чувствовать влечение (к. по ч.л.)	yaxshi ko‘rmoq, sevmoq	أَحَبَّ يُحِبُّ إِحْبَابٌ
слушать, подслушивать	tinglamoq, quloq solmoq, eshitmoq	اسْتَمَعَ إِلَى يَسْتَمِعُ إِلَى اسْتِمَاعٌ إِلَى
тихий, спокойный	og‘ir-vazmin, xotirjam	هَادِئٌ
тихая, спокойная музыка	og‘ir-vazmin muzika	المُوسِيقَى الهَادِئَةُ
бабушка	buvi, momo	جَدَّةٌ ج جَدَّاتٌ
рассказывать	hikoya aytmoq	حَكَى يَحْكِي حِكَايَةً

рассказ, история	qissa, tarix, hikoya	قِصَّةٌ جَ قِصَصٌ
песня [-ни]	qo‘shiq (-lar), ashula (-lar)	أَغْنِيَةٌ جَ أَغَانٍ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ: ٥

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (١) بِمَاذَا تَسْمَعُ؟ (٥) هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تُمَيِّزُ أَصْوَاتَ الطُّيُورِ وَ الْحَيَوَانَاتِ؟
- (٢) مَاذَا تَسْمَعُ الْآنَ؟ (٦) مَاذَا تَحْكِي لَكَ جَدُّكَ؟
- (٣) مَاذَا نَسَمَّى صَوْتِ الْجَرَسِ؟ (٧) مِمَّا نَحَافِظُ عَلَيَّ آذَانِنَا؟
- (٤) كَيْنَ نَحَافِظُ عَلَيَّ آذَانِنَا؟ (٨) مَتَى تَذْهَبُ إِلَى مَدْرَسَتِكَ؟

أَلْعَيْنُ غَالِيَةٌ

أَلْعَيْنُ عُضْوُ الْبَصْرِ. لِلإِنْسَانِ عَيْنَانِ. يَرَى بِهِمَا مَخْلُوقَاتِ اللَّهِ، وَ يَرَى السَّمَاءَ وَ الْأَرْضَ، وَ يَرَى الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَ يَرَى الْجِبَالَ وَ الْبِحَارَ، وَ يَرَى الْحَيَوَانَ وَ النَّبَاتَ. وَ بِالْعَيْنِ نَقْرَأُ الْكُتُبَ وَ الصُّحُفَ وَ الْمَجَلَّاتِ، وَ نَقْرَأُ الْقِصَصَ

و تَمَيُّزُ الْأَشْكَالِ وَ الْأَلْوَانِ. يَجِبُ عَلَيْنَا الْمَحَافِظَةُ عَلَى الْعَيْنِ فَهِيَ لِعَمَّةٍ مِنْ نَعَمِ
اللَّهِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
глаз, глаза	ko'z [-lar]	عَيْنٌ جَ عَيْونٌ، أَعْيُنٌ
дорогой, высокий по цене	qimmat, narxi baland	غَالٍ، غَالِيَةٌ
зрение	ko'rish, ko'rish qobiliyati	بَصَرٌ جَ أَبْصَارٌ
человек	inson, odam	إِنْسَانٌ جَ نَاسٌ
видеть, замечать	ko'rmoq	رَأَى يَرَى رَأْيًا، رُؤْيَةً
создание, тварь	yaratilgan, maxluq	مَخْلُوقٌ جَ مَخْلُوقَاتٌ
небо	osmon, samovot	سَمَاءٌ جَ سَمَاوَاتٌ
земля, суша	er, quruqlik	أَرْضٌ جَ أَرَاضٍ، أَرْضُونَ
солнце	quyosh, oftob, kun	شَمْسٌ جَ شُمُوسٌ
луна	oy (yerning tabiiy yo'ldoshi)	قَمَرٌ جَ أَقْمَارٌ

гора	tog‘	جِبَالٌ جِ جِبَالٌ
море	dengiz	بَحْرٌ جِ بَحَارٌ، بُحُورٌ
растение	o‘simlik	نَبَاتٌ جِ نَبَاتَاتٌ
газеты; печать, пресса	gazeta [-lar], matbuot	صَحِيفَةٌ جِ صُحُفٌ
форма, вид	shakl [-lar]	شَكْلٌ جِ أَشْكَالٌ
цвет, окраска	rang [-lar]	لَوْنٌ جِ أَلْوَانٌ
быть обязательным	lozim bo‘lmoq	وَجِبَ يَجِبُ وَجِبٌ، وَجُوبٌ
сохранять, сберечь	saqlamoq, muhofaza qilmoq	حَافِظٌ يُحَافِظُ مُحَفِظَةً عَلَيَّ
милость, благоденствие	xayr-saxovat, marhamat	نِعْمَةٌ جِ نِعَمٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (۱) مَا عَضُوُّ الْبَصْرِ؟ (۶) مَا الْمَنَاطِرُ الْجَمِيلَةُ الَّتِي تُحِبُّ أَنْ تَرَاهَا؟
- (۲) مَتَى تَرَى الْقَمَرَ؟ (۷) لِمَاذَا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُحَافِظَ عَلَى عُيُونِنَا؟
- (۳) مَاذَا تَرَى فِي السَّمَاءِ؟ (۸) مَاذَا تَقْرَأُ بِالْعَيْنِ؟
- (۴) مَتَى تَرَى الشَّمْسَ؟ (۹) مَاذَا يُمَكِّنُنَا أَنْ نُمَيِّزَ بَعْيُونَنَا؟

٥) مَا لَوْ نُ عَيْنِيكَ؟

١٠) لِمَاذَا الْعَيْنُ غَالِيَةٌ؟

حَاسَةُ الشَّمِّ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ

سَامِي عِنْدَهُ زُكَامٌ، لَا يَسْتَطِيعُ الشَّمَّ. خَرَجَ سَامِي مَعَ أَخِيهِ أَحْمَدُ

وَقَفَ أَحْمَدُ أَمَامَ حَوْضِ الْوَرْدِ، يَشُمُّ الْوَرْدَ وَ يَقُولُ رَائِحَةُ الْوَرْدِ زَكِيَّةٌ ...

قَالَ سَامِي: أَنَا لَا أَشُمُّ؛ وَ لِهَذَا لَا أَعْرِفُ طَعْمَ الْأَكْلِ.

دَخَلَ أَحْمَدُ وَ سَامِي الْبَيْتَ ... أَحْمَدُ قَالَ: هَذِهِ رَائِحَةُ شِوَاءٍ طَيِّبَةٍ ...

أَنَا جَوْعَانٌ. سَامِي قَالَ: الشَّمُّ نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، لَا يَشْعُرُ بِهَا إِلَّا مَنْ حَرَمَ مِنْهَا.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ العِبَارَاتُ الجَدِيدَةُ
простуда, насморк	shamollash, tumor	زُكَامٌ
мочь, БЫТЬ в состоянии	eplay olmoq, qo'ldan kelmoq	إِسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ إِسْتَطَاعَةً
чувствовать запах, нюхать, обонять	hidlamoq, hid sezmoq, hidlash, hid bilish	شَمَّ يَشُمُّ شَمًّا
стоять	turmoq, turish	وَقَفَ يَقِفُ وَقْفًا
рядка	pushta, jo'yak, ariq	حَوْضٌ

розы	atr gullar	وَرْدٌ
сказать	aytmoq, demoq	قَالَ يَقُولُ قَوْلٌ
запах, дух, аромат	hid, bo‘y, yoqimli hid	رَائِحَةٌ رَوَائِحُ
острый	o‘tkir, keskir	زَكِيَّةٌ حَزْكَيَاءُ
знать	bilmoq	عَرَفَ يَعْرِفُ مَعْرِفَةٌ
вкус пищи, еды	ovqatning ta‘mi, mazasi	طَعْمُ الْأَكْلِ
жарить (на вертеле), жареное мясо, жаркое	(sixda) pishirmoq, qovurmoq, qovurma, qovurilgan go‘sht	شَوَى يَشْوِي شَيْ
хороший: вкусный, приятный	yaxshi, yoqimli, mazali	طَيِّبٌ (ة)
ГОЛОДНЫЙ	och, ochiqqan	جَوْعَانٌ، جَوْعَى، جِيَاعٌ
чувствовать, ощущать	his bilmoq, sezmoq	شَعَرَ يَشْعُرُ شُعُورٌ
ТОЛЬКО	faqat	لَا... إِلَّا
лишать	mahrum qilmoq	حَرَمَ يَحْرِمُ حَرْمَانٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ: ِ

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- ١) لِمَاذَا لَا يَعْرِفُ سَامِي طَعْمَ الْأَكْلِ؟ (٧) مَاذَا شَعَرَ أَحْمَدُ عِنْدَمَا دَخَلَ الْبَيْتَ؟
٢) مَتَى شَمَّ أَحْمَدُ رَائِحَةَ الشَّوَاءِ؟ (٨) أَيْنَ وَقَفَ أَحْمَدُ؟
٣) هَلْ قَطَفَ سَامِي الْوَرْدَ؟ (٩) لِمَاذَا مَا اسْتَطَاعَ الشَّمَّ سَامِي؟
٤) كَيْفَ وَجَدَ أَحْمَدُ رَائِحَةَ الْوَرْدِ؟ (١٠) مَعَ مَنْ خَرَجَ سَامِي؟
٥) مَن كَانَ جَوْعَانًا؟ (١١) مَا اسْمُ أَخِ سَامِي؟
٦) كَيْفَ وَجَدَ أَحْمَدُ رَائِحَةَ شَوَاءِ؟ (١٢) هَلْ تُحِبُّ الْوَرْدَ؟

نَاعِمٌ وَ خَشِنٌ

عُمَرُ: مَا أَجْمَلَ هَذَا الْمَلْمُسُ يَا أُمِّي؛ إِنَّهُ نَاعِمٌ جِدًّا.

الْأُمُّ: إِنَّهُ حَرِيْرٌ ... وَ لَكِنِ الْمِسْ هَذَا التَّوْبُ.

عُمَرُ: إِنَّهُ خَشِنٌ.

الْأُمُّ: إِنَّهُ صُوفٌ ... فَهَلْ عَرَفْتَ فَائِدَةَ حَاسَةِ اللَّمْسِ يَا عُمَرُ؟

عُمْرُ: نَعَمَ بِاللَّمْسِ نُمِيزُ النَّاعِمَ مِنَ الْحَشِينِ، وَ نُفَرِّقُ بَيْنَ الْبَارِدِ وَ لَسَّاحِنِ، وَ بَيْنَ اللَّيْنِ وَ الصُّلْبِ.

أَلَأُمُّ: يَا عُمْرُ إِنَّا نَرَى بِعُيُونِنَا، وَ نَسْمَعُ بِأَذَانِنَا، وَ نَتَذَوَّقُ بِالسِّتِنَا، فَهَلْ تَعْرِفُ الْعَضْوَ الْمَسْتُولَ عَنِ حَاسَةِ اللَّمْسِ؟

عُمْرُ: نَعَمَ إِنَّهُ أَلْجَلِدِ.

أَلَأُمُّ: أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ لَنَا هَذِهِ الْحَوَاسُ، وَ وَاجِبُنَا الْمَحَافِظَةَ عَلَيْهَا.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
как прекрасен...	qanday go'zal..	مَا أَجْمَلٌ
касание, место касания	tegish, tegib turish	مَلَمَسٌ
мягкий, нежный	yumshoq, nozik	نَاعِمٌ
шелк, шелковая ткань	ipak, ipak gazlama, harir	حَرِيرٌ
трогать, касаться, щупать; осязать	tegmoq, qo'l tegizmoq, ushlab ko'rmoq, his qilmoq	لَمَسَ يَلُمُسُ لَمَسٌ
платье: одежда	ko'yлак, kiyim	ثَوْبٌ جِثْيَابٌ

грубый, жесткий	qattiq, dag'al, g'adir-budir	خَشِنٌ
шерсть, шерстяная ткань	jun, junli mato	صُوفٌ جَ أَصْوَافٌ
польза	foyda	فَائِدَةٌ جَ فَوَائِدُ
различать, отделять	farqlamoq, ajratmoq	فَرَّقَ، يُفَرِّقُ تَفْرِيقٌ
холодный, прохладный	sovuq, salqin	بَارِدٌ [ة]
горячий; теплый	qaynoq, issiq	سَاخِنٌ [ة]
мягкий, нежный	yumshoq, muloyim, nozik	لَيِّنٌ [ة]
твердый, прочный, крепкий	qattiq, mahkam, mustahkam	صَلْبٌ [ة]
пробовать (на вкус)	tatib ko'rmoq	تَدَوَّقَ، يَتَدَوَّقُ تَدَوُّقٌ
язык [-и]	til [-lar]	لِسَانٌ جَ أَلْسِنَةٌ
ответственный	javobgar, mas'ul	مَسْئُولٌ [ة]
кожа, шкура	teri, po'st, jild	جِلْدٌ جَ جُلُودٌ، أَجْلَادٌ
создавать, творить	yaratmoq	خَلَقَ يَخْلُقُ خَلْقٌ
должный, обязательный, необходимый	vojib, zaruriy, majburiy	وَاجِبٌ

слава богу	olloh taolaga hamdu sanolar bo'lsin!	الْحَمْدُ لِلَّهِ
------------	--	-------------------

أَجِبْ عَنْ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (١) كَيْفَ لَمَسَ عُمَرُ الْقَمَاسَ؟
- (٢) بِمَاذَا شَعَرَ عُمَرُ عِنْدَمَا لَمَسَ الصُّوفَ؟
- (٣) كَيْفَ وَجَدَ عُمَرُ الْحَرِيرَ؟
- (٤) مَا فَائِدَةُ حَاسَةِ اللَّمَسِ؟
- (٥) مَا وَاجِبُنَا نَحْوَ هَذِهِ الْحَوَاسِ؟
- (٦) مَا الْغَضُّ الْمَسْتُوْلُ عَنِ اللَّمَسِ؟
- (٧) كَيْفَ وَجَدَ عُمَرُ الصُّوفَ؟
- (٨) مَاذَا نُمَيِّزُ وَنُفَرِّقُ بِاللَّمَسِ؟
- (٩) بِأَيَّةِ أَعْضَائِنَا إِنَّنَا نَرَى وَنَسْمَعُ وَنَتَذَوَّقُ؟
- (١٠) مَاذَا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُحَافِظَ؟
- (١١) مَاذَا عَرَفَ عُمَرُ مِنْ أُمَّهِ؟

حُلُوٌّ وَ مُرٌّ

عَمُّ سُلْطَانٍ رَجُلٌ سَمِينٌ، يَعْمَلُ فِي فُنْدُقٍ كَبِيرٍ، عَمَلُهُ غَرِيبٌ. طَوَّلَ الْوَقْتِ
يَمُرُّ بَيْنَ الطَّبَّاخِينَ وَ فِي يَدِهِ مِلْعَقَةٌ صَغِيرَةٌ. يَمَلَأُ الْمِلْعَقَةَ بِالْأَرْزِ، وَ يَذُوقُهَا
بِلِسَانِهِ، وَ يَقُولُ: لَا، هَذَا الْأَرْزُ مَالِحٌ، قَلَّلَ الْمِلْحَ، ثُمَّ تَنَاوَلَ مِلْعَقَةً أُخْرَى، وَ تَدَوَّقَ
طَعَامًا آخَرَ، وَ قَالَ هَذَا الْحُلُوُّ سُكَّرُهُ قَلِيلٌ. زَوَّدَ السُّكَّرَ. أَلَلِيْمُونَ كَثِيرٌ فِي هَذِهِ
السَّلْطَنَةِ، هَذَا الْبَاذِنَجَانُ مُرٌّ؛ لَا يُقَدِّمُهُ لِلنَّاسِ. عَمُّ سُلْطَانٍ رَجُلٌ ذَوَّاقَةٌ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
дядя (со стороны отца)	amaki	عَمُّ جَ أَعْمَامٌ
Султан (имя собственное)	Sulton (atoqli ot)	سُلْطَانٌ جَ سَلَاطِينٌ
1) мужчина; 2) человек	1) erkak kishi; 2) odam	رَجُلٌ جَ رِجَالٌ
тучный, полный, дородный	semiz, to'la, barvasta, norg'il	سَمِينٌ [ه] جَ سِمَانٌ
работать, трудиться	ishlamoq, mehnat qilmoq	عَمِلَ يَعْمَلُ عَمَلٌ
гостиница, отель	mehmonxona, otel [-lar]	فُنْدُقٌ جَ فَنَادِقٌ

большой, огромный, великий	katta, buyuk, ulug' [-lar]	كَبِيرٌ [ة] ج كِبَارٌ
странный, необыкновенный, удивительный	g'alati, g'ayrioddiy, ajoyib	غَرِيبٌ ج غُرَبَاءُ
в течении времени	(muayyan) vaqt mobaynida	طُولَ الْوَقْتِ
проходить	o'tmoq	مَرَّ يَمُرُّ مُرُورٌ
повар	oshpaz, pazanda	طَبَّاحٌ ج طَبَّاحُونَ
рука	qo'l	يَدٌ ج أَيَادٍ
ложка	qoshiq	مِلْعَقَةٌ ج مَلَاعِقُ
рис	guruch	أَرْزٌ
пробовать	tatib ko'rmoq, tatimoq	ذَاقَ (y) يَذُوقُ
солёный; солончатый	sho'r, sho'rtang	مَالِحٌ
уменьшить	kamaytirmoq, ozaytirmoq	قَلَّلَ، يُقَلِّلُ تَقْلِيلٌ
соль	tuz	مِلْحٌ ج أملاحٌ
есть, кушать	emoq, ovqatlanmoq	تَنَاوَلَ يَتَنَاوَلُ تَنَاوُلٌ
другая, другой	boshqa, o'zga, bo'lak	أُخْرَى ج أُخْرِيَاتٌ آخَرَ ج آخِرُونَ
пища, еда	taom, emak, emaklik	طَعَامٌ ج أَطْعَمَةٌ
сладкий; приятный	shirin, lazzatli	حُلْوٌ

сахар	shakar	سُكَّرٌ
снабжать, оснащать	ta'minlamoq	زَوَّدَ يُزَوِّدُ تَزْوِيْدٌ
салат (-ы)	salat, achchuq- chuchuk	سَلْطَةٌ ج سَلْطَاتٌ
баклажан	baqlajon	بَادِئِجَانٌ
горький	achchiq (maza haqida)	مُرٌّ
подавать, предоставлять	taqdim qilmoq	قَدَّمَ يُقَدِّمُ، تَقْدِيْمٌ
большой любитель, лакомка	mazaxo'rak, shirintomoq	ذَوَاقَةٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ: ٠

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (١) أَيْنَ يَعْمَلُ عَمُّ سُلْطَانٍ؟
(٤) كَيْفَ يَذُوقُ الطَّعَامَ؟
- (٢) مَاذَا يُمَسِكُ عَمُّ سُلْطَانٍ فِي يَدِهِ؟
(٥) لِمَاذَا لَا يَسْتَعْنِي عَنِ مِلْعَقَتِهِ؟
- (٣) مَا رَأَيْكَ فِي عَمَلِ عَمِّ سُلْطَانٍ؟
(٦) صِفْ عَمَّ سُلْطَانٍ.

حَيَوَانَاتٌ تَعِيشُ فِي مَجْمُوعَاتٍ

مَجْمُوعَةُ الْحَيَوَانَاتِ

تَعِيشُ كَثِيرٌ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ فِي مَجْمُوعَاتٍ. فَهَذَا قَطِيعٌ مِنَ الْبَقَرِ يَمْشِي فِي الْحَقْلِ، وَ ذَلِكَ سَرْبٌ مِنَ الطَّيْرِ، يَطِيرُ فِي السَّمَاءِ، تِلْكَ مَجْمُوعَاتٌ مِنَ السَّمَكِ، تَسْبُحُ فِي الْمَاءِ.

لِكُلِّ مَجْمُوعَةٍ قَائِدٌ يُرْشِدُهَا، فَتَعْرِفُ مَكَانَ الْمَاءِ وَ الْغَدَاءِ، وَ تَحْمِي نَفْسَهَا مِنَ الْأَعْدَاءِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
жить, существовать	yashamoq, umr o'tkazmoq	عَاشَ يَعْيشُ عَيْشٌ، مَعِيشَةٌ
группа, группировка	majmua, guruh, to'da	مَجْمُوعَةٌ ج مجموعات
стадо	poda, gala, to'da	قَطِيعٌ
(крупный) рогатый скот	(yirik) qoramol, mol	بَقَرٌ ج أَبْقَارٌ
идти, ходить,	yurmoq, harakat qilmoq	مَشَى يَمْشِي

двигаться		مَشِيَ
поле, пашня	dala, shudgor, haydalgan er	حَقْلٌ جِ حُقُولٌ
1) стая, стадо; 2) группа	1) gala, guj, poda; 2) to‘da, guruh	سِرْبٌ جِ أَسْرَابٌ
лететь	uchmoq, uchib ketmoq	طَارَ يَطِيرُ طَيْرٌ
рыба	baliq	سَمَكٌ جِ أَسْمَاكٌ
плыть, плавать	suzmoq, suzib o‘tmoq	سَبَحَ يَسْبَحُ سَبَاحَةٌ
вода	suv	مَاءٌ جِ مِيَاهٌ
руководитель, вождь	rahbar, yo‘lboshchi, boshliq	قَائِدٌ جِ قُودٌ، قَادَةٌ
руководить, направлять	rahbarlik qilmoq, boshlamoq	أَرْشَدَ يُرْشِدُ إِرْشَادٌ
место, местность, местопребывания	joy, o‘rin, er, makon	مَكَانٌ جِ أَمَكِنَةٌ
пища, питание, еда	ovqat, eydigan narsa	عَدَاءٌ جِ أَغْدِيَةٌ
защищать: охранять	himoya qilmoq, qo‘riqlamoq, asramoq	حَمَى يَحْمِي حِمَايَةٌ
сам [самого]	o‘z [o‘zini]	نَفْسٌ، نَفْسُهُ
враг, неприятель, недруг	dushman, yov, raqib	عَدُوٌّ جِ أَعْدَاءٌ
знать, узнавать, уметь	bilmoq, bilib olmoq	عَرَفَ يَعْرِفُ

		مَعْرِفَةٌ
обильный, многочисленный	ko'p sonli, mo'l- ko'l, serob	كثِيرٌ [ة] ج كثيرون
малый, небольшой, незначительный	oz, ozgina, ko'p bo'lmagan	قَلِيلٌ [ة] ج قَلِيلُونَ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ: ِ

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (١) كَيْفَ تَعِيشُ كَثِيرٌ مِّنَ
الْحَيَوَانَاتِ؟
مَجْمُوعَاتٍ؟
- (٢) أَيْنَ تَسْبَحُ مَجْمُوعَاتُ السَّمَكِ؟
(٧) أَيْنَ يَمْشِي قَطِيعٌ مِّنَ الْبَقَرِ؟
- (٣) مَا إِسْمُ مَجْمُوعَةِ الْبَقَرِ؟
(٨) مَاذَا يَطِيرُ فِي السَّمَاءِ؟
- (٤) مَا عَمَلُ قَائِدِ مَجْمُوعَةٍ
الْحَيَوَانَاتِ؟
(٩) مِمَّنْ يُرْشِدُ لِكُلِّ مَجْمُوعَةٍ؟
- (٥) أَيْنَ يَسِيرُ سِرْبُ الطُّيْرِ؟
(١٠) مِمَّنْ تَحْمِي مَجْمُوعَةٌ نَفْسَهَا؟

أَلْفِيلٌ

أَلْفَيْلٌ حَيَوَانٌ ضَخْمٌ، يَعِيشُ فِي الْغَابَةِ، لَهُ خُرْطُومٌ طَوِيلٌ وَ قَوِيٌّ، يَشْمُ بِهِ،
حَاسَةً الشَّمَّ عِنْدَ الْفَيْلِ قَوِيَّةٌ.

يَعِيشُ الْفَيْلُ فِي مَجْمُوعَةٍ، وَ تَسِيرُ الْأَفْيَالُ فِي صَفٍّ وَاحِدٍ. الصَّغَارُ فِي
الْوَسْطِ. وَ عِنْدَ الْخَطْرِ تَتَقَدَّمُ الذُّكُورُ بِسُرْعَةٍ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْقَطِيعِ.

أَلْفَيْالٌ تَأْكُلُ أَوْزَاقَ الْأَشْجَارِ، بَعْدَ الْأَكْلِ تَذْهَبُ إِلَى الْأَنْهَارِ تَشْرَبُ وَ تَسْبِخُ
وَ تَلْعَبُ الصَّغَارُ وَ تَصِيحُ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
слон (-ы)	fil (-lar)	فَيْلٌ جَ أَفْيَالٌ
большой , огромный	katta, ulkan	ضَخْمٌ [ة]
лес, лесная чаща	o'rmon, chakalakzor	غَابَةٌ جَ غَابَاتٌ
хобот; огромный нос	hartum, katta burun	خُرْطُومٌ جَ خَرَاطِيمٌ
длинный, долгий	1) uzun, baland bo'yli; 2) uzoq	طَوِيلٌ جَ طَوَالٌ
сильный, могучий	kuchli, qudratli, quvvatli	قَوِيٌّ [ة] جَ أَقْوِيَاءُ
идти, ходить, двигаться	yurmoq, saf tortib yurmoq, harakat qilmoq	سَارَ يَسِيرُ سَيْرٌ

ряд; строй, курс; класс	saf, qator, kurs, sinf	صَفٌّ ج صُفُوفٌ
маленький, небольшой	kichik, kichkina, katta bo‘lmagan	صَغِيرٌ ج صِغَارٌ
1) середина, центр; 2) среда	1) o‘rta, markaz, 2) soha	وَسَطٌ ج أَوْسَاطٌ
опасность, тревога, риск	hatar, havf, havotirlik	خَطَرٌ ج أَخْطَارٌ
идти впереди, идти во главе, предшествовать	oldinda yurmoq, birinchi o‘rinda yurmoq, oldinga chiqmoq	تَقَدَّمَ يَتَقَدَّمُ تَقَدَّمَ
1)самец; 2)мужчина	erkak	ذَكَرٌ ج ذُكُورٌ
быстро	tezlik bilan, ildamlilik bilan	بِسُرْعَةٍ
защищать, оборонять	himoya, mudofaa qilmoq	دَفَعَ يُدْفِعُ دِفَاعٌ مُدَافَعَةٌ
есть, съесть	emoq	أَكَلَ يَأْكُلُ أَكَلَ
идти; отправляться, направляться, уходить	yurmoq, yo‘l olmoq, bormoq, ketmoq	ذَهَبَ يَذْهَبُ ذِهَابٌ، ذُهُوبٌ
река	daryo	نَهْرٌ ج أَنْهَارٌ
пить	ichmoq	شَرِبَ يَشْرَبُ شُرْبٌ
играть, забавляться	o‘ynamoq, vaqtichog‘lik qilmoq, ovunmoq	لَعِبَ يَلْعَبُ لَعْبٌ

кричать	qichqirmoq	صَاحَ يَصِيحُ صِيَاحٌ
отвечать	javob bermoq	أَجَابَ يُجِيبُ إِجَابَةً
следующий, последующий	quyidagi (-lar)	تَالٍ، تَالِيَةٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ: ٥

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (١) أَيْنَ يَعِيشُ الْفِيلُ؟
- (٢) مَاذَا تَأْكُلُ الْأَفْيَالُ؟
- (٣) بِمَاذَا يَشُمُّ الْفِيلُ؟
- (٤) مَاذَا تَفْعَلُ الصَّغَارُ؟
- (٥) كَيْفَ تَسِيرُ الْأَفْيَالُ؟
- (٦) أَيْنَ تَذْهَبُ الْأَفْيَالُ بَعْدَ الْأَكْلِ؟
- (٧) مَاذَا تَفْعَلُ الذُّكُورُ عِنْدَ الْخَطَرِ؟
- (٨) مَا هُوَ خُرْطُومُ الْفِيلِ؟
- (٩) كَيْفَ يَعِيشُ الْفِيلُ؟
- (١٠) مَاذَا تَفْعَلُ الصَّغَارُ بَعْدَ الْأَكْلِ؟

الْقُرُودُ

الْقُرُودُ تَعِيشُ فِي الْعَابَةِ، فِي جَمَاعَاتٍ. الْقُرُودُ فَوْقَ الْأَشْجَارِ تَقْفِزُ مِنْ فَرْعٍ إِلَى فَرْعٍ، وَ مِنْ شَجَرَةٍ إِلَى شَجَرَةٍ وَ تَأْكُلُ مِنَ الثِّمَارِ. تَتَعَلَّقُ الصِّغَارُ بِأُمَّهَاتِهَا، وَ تَرْكَبُ عَلَى ظُهُورِهَا.

الْقُرْدُ يَأْخُذُ الْمَوْزَ بِيَدِهِ، وَ يُقَشِّرُهُ ثُمَّ يَأْكُلُهُ. ذِيْلُ الْقِرْدِ طَوِيلٌ، يَتَعَلَّقُ بِهِ فِي الشَّجَرَةِ. الْقُرُودُ تُحِبُّ تَقْلِيدَ وَ نَحْنُ نُحِبُّ الْقُرْدَ، وَ نَتَفَرَّجُ عَلَيْهَا فِي حَدِيثَةِ الْحَيَوَانَ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ العِبَارَاتُ الجَدِيدَةُ
обезьяна	maymun	قِرْدٌ ج قُرُودٌ
верх, верхняя часть	ust, tepa	فَوْقَ
дерево	darah	شَجَرَةٌ ج أَشْجَارٌ
прыгать, скакать	sakramoq, irg'imoq	قَفَزَ يَقْفِزُ قَفْزًا
ветвь	shoh, novda	فَرْعٌ ج فُرُوعٌ
плоды, фрукты	meva (mevalar)	ثَمَرٌ ج ثِمَارٌ، أَثْمَارٌ
висеть, цепляться	osilmoq, osilib turmoq	تَعَلَّقَ يَتَعَلَّقُ تَعَلُّقًا
садиться верхом	minmoq	رَكِبَ يَرْكَبُ رُكُوبًا

спина, задняя часть	orqa	ظَهْرٌ جَ ظُهُورٌ
брать, взять	olmoq	أَخَذَ يَأْخُذُ أَخَذٌ
бананы	bananlar	مَوْزٌ
снимать, счищать корку, кожуру	po‘stini olmoq, artmoq, tozalamoq	قَشَرَ يُقَشِّرُ تَقْشِيرٌ
подражать, копировать	taqlid qilmoq	قَلَّدَ يُقَلِّدُ تَقْلِيدٌ
осматривать, любоваться	tamosho qilmoq, zavqlanmoq	تَفَرَّجَ يَتَفَرَّجُ تَفَرُّجٌ
парк, сад	bog‘, park	حَدِيقَةٌ جَ حَدَائِقُ
зоопарк	hayvonot bog‘i	حَدِيقَةُ الْحَيَّوَانِ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
 Ответ на следующие вопросы:

- (١) أَيْنَ تَعِيشُ الْقُرُودُ؟
 (٢) كَيْفَ تَعِيشُ الْقُرُودُ؟
 (٣) مَاذَا تَأْكُلُ الْقُرُودُ؟
 (٤) كَيْفَ تَتَعَلَّقُ الصَّغَارُ بِأُمَّهَاتِهِنَّ؟
 (٥) مَاذَا تُحِبُّ الْقُرُودُ؟
 (٦) مَا هِيَ أَهْمِيَّةُ ذَيْلِ الْقُرُودُ؟
 (٧)

٤) كَيْفَ يَأْكُلُ الْقِرْدُ الْمَوْزَ؟ (٨) أَيْنَ رَأَيْتَ الْقِرْوَدَ؟

فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ

الْنَّحْلَةُ حَشْرَةٌ نَافِعَةٌ. يَعِيشُ النَّحْلُ فِي مَجْمُوعَاتٍ مُتَعَارِفَةٍ، فِي الْحَدَائِقِ وَ الْحُقُولِ، بَيْنَ الْأَزْهَارِ وَ النَّبَاتَاتِ.

يَبْنِي النَّحْلُ بَيْتَهُ فِي الْجِبَالِ، أَوْ فِي فُرُوعِ الْأَشْجَارِ، أَوْ فِي السُّقُوفِ. وَ يُسَمَّى بَيْتُ النَّحْلِ بِالْخَلِيَّةِ. فِي كُلِّ خَلِيَّةٍ مَلِكَةٌ، وَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الذُّكُورِ وَ الشَّعَّالَاتِ. الْأَكْلُ يَعْمَلُ؛ الْمَلِكَةُ تَضَعُ الْبَيْضَ، وَ الذُّكُورُ تَعْمَلُ فِي خِدْمَتِهَا، وَ الشَّعَّالَاتُ تُرَبِّي النَّحْلَ الصَّغِيرَ، وَ تَصْنَعُ الشَّمْعَ، وَ تُخْرِجُ الْعَسَلَ وَ تَحْرُسُ الْخَلِيَّةَ وَ تُنظِّفُهَا. يَتَنَقَّلُ النَّحْلُ بَيْنَ الْحَدَائِقِ وَ الْحُقُولِ، فَيَمْتَصُّ رَحِيقَ الْأَزْهَارِ، ثُمَّ يَخْرِجُ مِنْ بُطُونِهَا عَسَلَ لَدِيدٍ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
пчела, пчёлка	asalari	نَحْلَةٌ ج نَحَلَاتٌ
насекомое	hashorat	حَشْرَةٌ ج حَشَارَاتٌ
полезный	foydali, foydasi tegadigan	نَافِعٌ [ة]
пчёлы	asalarilar	نَحْلٌ
помогающий друг другу, совместно	o'zaro yordam beruvchi, birgalashib	مُتَعَاوِنٌ [ة]

работать	ishlovchi	ج متعاونون
цветы	gullar, chechaklar	زُهْرُ ج أَزْهَارٌ، زُهُورٌ
гора, горы	tog‘, tog‘lar	جِبَالٌ جِ جِبَالٌ
1) крыша; 2) потолок	tom, shift (lar)	سَقْفٌ جِ سُقُوفٌ
называть, давать название	atamoq	سَمَّى يُسَمِّي تَسْمِيَةً
между, среди	orasida, o‘rtasida	بَيْنَ
1) улей; 2) клетка	asalari uyasi	خَلِيَّةٌ جِ خَلَائِيَا
дом, жилище; помещение	uy, manzil, turar joy	بَيْتٌ جِ بُيُوتٌ
пчелиная мать	ona asalari	مَلِكَةٌ جِ مَلِكَاتٌ
число, цифра	son; raqam, nomer	عَدَدٌ جِ أَعْدَادٌ
рабочие пчелы	ishchi asalarilar	شَعَالٌ [ة] جِ شَعَالُونَ
работать, трудиться	ishlamoq, mehnat qilmoq	عَمِلَ يَعْْمَلُ عَمَلٌ
класть, положить, ставить	qo‘ymoq	وَضَعَ يَضَعُ ضَعٌ
яйца	tuhumlar	بَيْضٌ جِ بَيْوضٌ

1) служба; услужение	hizmat, ish	خِدْمَةٌ ج خِدْمَاتٌ
воспитывать	tarbiyalamoq	رَبَّى يُرَبِّي تَرْبِيَةً
изготавливать, производить	ishlab chiqarmoq, tayyorlamoq	صَنَعَ يَصْنَعُ صَنَّعٌ
1) воск; 2) свечи	1) mo‘m; 2) sham	شَمْعٌ ج شَمْعَةٌ [ات]
выводить, извлекать	chiqarmoq	أَخْرَجَ يُخْرِجُ إِخْرَاجٌ
мёд	asal, bol	عَسَلٌ ج أَعْسَالٌ، عُسُولٌ
стеречь, беречь, охранять	qo‘riqlamoq, saqlamoq, himoya qilmoq	حَرَسَ يَحْرُسُ حِرَاسَةٌ حِرَاسَةٌ
чистить, очищать	tozalamoq	نَظَّفَ يُنْظِفُ تَنْظِيفٌ
перемещаться, переходить с одного места на другое	ko‘chib yurmoq, bir joydan boshqa joyga ko‘chmoq	تَنَقَّلَ يُنْقَلُ نَتَقُّلٌ
1) сосать; 2) всасывать, впитывать в себя	so‘rmoq, shimmoq	إِمْتَصَّ يَمْتَصُّ إِمْتِصَاصٌ
нектар	nektar, gulkosadagi shirin modda	رَحِيقٌ
живот, желудок	qorin, oshqozon, me‘da	بَطْنٌ ج بُطُونٌ
сладкий, приятный,	lazzatli, shirin,	لَذِيذٌ [ة] لَذَائِدٌ

восхитительный	yoqimli	
лечебное средство, лечение	dori, dori-darmon	شِفَاءٌ جَ أَشْفِيَةٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ: ِ

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

- (١) أَيْنَ تَعِيشُ النَّحْلَةُ؟
- (٢) كَيْفَ يَعِيشُ النَّحْلُ؟
- (٣) لِمَاذَا تَتَنَقَّلُ النَّحْلَةُ بَيْنَ الْمَرْزُوعَاتِ؟
- (٤) مَا عَمَلُ الشَّعَّالَاتِ؟
- (٥) مَا الْفَرْقُ بَيْنَ النَّحْلَةِ وَالدُّبَابَةِ؟
- (٦) مَاذَا تُقَدِّمُ لَنَا النَّحْلَةُ؟
- (٧) أَيْنَ يَبْنِي النَّحْلُ بَيْتَهُ؟
- (٨) كَيْفَ يُسَمَّى بَيْتُ النَّحْلِ؟
- (٩) مَا عَمَلُ الذُّكُورِ؟
- (١٠) مَا عَمَلُ الْمَلِكَةِ؟

الْأَسَدُ وَ الشَّعَلْبُ

الْأَسَدُ: جَاءَتْ كُلُّ الْحَيَوَانَاتِ، وَ زَارْتَنِي وَ أَنَا مَرِيضٌ. لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ يَا
شَّعَلْبُ؟

الشَّعَلْبُ: عَلِمْتُ بِمَرَضِكَ الْيَوْمَ، فَجِئْتُ أَسْأَلُ عَنْ صِحَّتِكَ، وَ أَحْضِرْ لَكَ
الدُّوَاءَ.

الْأَسَدُ: لِمَاذَا تَقِفُ بَعِيدًا؟ أُدْخِلِ الْعَرِينِ مِثْلَ كُلِّ الْحَيَوَانَاتِ، اقْتَرِبْ مِنِّي.
 الثَّعْلَبُ: لَا يَا سَيِّدِي أَرَى آثَارَ الْأَقْدَامِ تَدْخُلُ، وَ لَا أَرَى أَثَرَ قَدَمٍ وَاحِدَةٍ
 تَخْرُجُ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	الْمُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
лев	arslon, sher	أَسَدٌ جُ أُسُودٌ، آسَادٌ
лиса	tulki	ثَعْلَبٌ جُ ثَعَالِبٌ
приходить, являться	kelmoq, etib kelmoq, hozir bo'lmoq	جَاءَ يَجِيءُ مَجِيءٌ
посещать, навещать, (наносить) делать визит	ko'rgani kelmoq, ziyosat qilmoq, tashrif buyurmoq	زَارَ يَزُورُ زِيَارَةٌ زَوْرٌ
знать	bilmoq	عِلِمٌ يَعْلَمُ عِلْمٌ
болезнь, недуг	kasallik, bemorlik	مَرَضٌ جُ أَمْرَاضٌ
сегодня	bugun	أَلْيَوْمَ
спрашивать	so'ramoq	سَأَلَ يَسْأَلُ سُؤَالَ
здоровье	sihat, salomatlik	صِحَّةٌ
1)приготавливать,	tayyorlamoq,	أَحْضَرَ يُحْضِرُ

изготавливать; 2)доставлять	hozirlamoq, hozir qilmoq, olib kelmoq	إِحْضَارٌ
лекарство, медикамент	dori, davo, dori- darmon	دَوَاءٌ جَ أَدْوِيَةٌ
стоять	turmoq	وَقَفَ يَقِفُ وُقُوفٌ
далекий, отдаленный	uzoq, olis, yiroq	بَعِيدٌ [ة] بُعْدَاءٌ
входить	kirmoq	دَخَلَ يَدْخُلُ دُخُولٌ
логовище (льва)	уя (sher, arslon)	عَرِيْنٌ جَ عُرُنٌ
приближаться, подходить	yaqinlashmoq	إِقْتَرَبَ يَقْتَرِبُ إِقْتِرَابٌ
господин, государь	janob, ho‘jayin	سَيِّدٌ جَ سَادَةٌ
след	iz, nishona, belgi	أَثَرٌ جَ آثَارٌ
шаг, нога	oyoq, oyoq kafti, qadam	قَدَمٌ جَ أَقْدَامٌ
выходить	chiqmoq	خَرَجَ يَخْرُجُ خُرُوجٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

١) لِمَاذَا زَارَتْ الْحَيَوَانَاتُ الْأَسَدَ؟ ٤) هَلْ دَخَلَ الشَّعَلْبُ الْعَرِينِ؟ وَ

لِمَاذَا؟

٢) لِمَاذَا زَارَ الشَّعَلْبُ الْأَسَدَ؟ ٥) لِمَاذَا وَقَفَ الشَّعَلْبُ بَعِيداً مِنْ

الْأَسَدِ؟

٣) مَتَى عَلِمَ الشَّعَلْبُ بِمَرَضِ الْأَسَدِ؟ ٦) مَاذَا أَحْضَرَ الشَّعَلْبُ لِلْأَسَدِ؟

أَلْبِيَّةٌ وَ الْمُحَافَظَةُ عَلَيْهَا

دَرْسٌ مُفِيدٌ

أَحَدَ الْمُعَلِّمِ التَّلَامِيذِ إِلَى الْمَلْعَبِ. فِي وَسَطِ الطَّرِيقِ كُرْسِيٌّ مَقْلُوبٌ. نَظَرَ التَّلَامِيذُ إِلَى الْكُرْسِيِّ، وَ مَا فَعَلَ أَحَدٌ شَيْئاً. بَعْدَ اللَّعْبِ، رَجَعَ التَّلَامِيذُ مِنْ مَكَانِ الْكُرْسِيِّ، وَ لَمْ يَفْعَلْ أَحَدٌ شَيْئاً. أَوْقَفَ الْمُعَلِّمُ التَّلَامِيذَ، وَ قَالَ: رَأَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ هَذَا الْكُرْسِيَّ الْمَقْلُوبَ مَرَّتَيْنِ وَ لَمْ يَهْتُمْ بِهِ أَحَدٌ، لَا يَا ابْنَائِي. وَاجِبُنَا أَنْ نُحَافِظَ عَلَى أَثَاتِ الْمَدْرَسَةِ وَ مَرَافِقِهَا. إِذْهَبْ يَا أَحْمَدُ وَ إِخْرُجْ مِنَ الْكُرْسِيِّ إِلَى الْفَصْلِ. فِي هَذِهِ الْيَوْمِ تَعَلَّمَ التَّلَامِيذُ ضَرُورَةَ الْمُحَافَظَةِ عَلَى أَثَاتِ الْمَدْرَسَةِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida soʻzlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
ученик, воспитанник	oʻquvchi, tarbiyalanuvchi	تَلْمِيذٌ ج تَلَامِيذٌ
стадион	oʻyingoh, sport maydoni	مَلْعَبٌ ج مَلَاعِبٌ
дорога	yoʻl	طَرِيقٌ ج طُرُقٌ
стул	kursi, stul, kreslo	كُرْسِيٌّ ج كُرَاسِيٌّ
перевёрнутый, опрокинутый	agʻdarilgan, toʻntarilgan	مَقْلُوبٌ [ة]
смотреть, видеть	koʻrmoq, kuzatmoq, qaramoq	نَظَرَ يَنْظُرُ نَظْرٌ
делать, совершать, действовать	qilmoq, bajarmoq	فَعَلَ يَفْعَلُ فِعْلٌ
никто	hech kim	مَا ... أَحَدٌ
ничто	hech narsa	مَا ... شَيْءٌ
возвращаться	qaytmoq	رَجَعَ يَرْجِعُ رُجُوعٌ
останавливать	toʻhtamoq	أَوْقَفَ يُوقِفُ إِيقَافٌ

раз	bir marta	مَرَّةً ج مَرَاتٍ، مِرَارًا
обращать внимание, интересоваться	e'tibor bermoq, qiziqmoq	إِهْتَمَمَ يَهْتَمُّ اهْتِمَامًا
сын	o'g'il	إِبْنٌ جِ إِبْنَاءٌ
мебель, обстановка	mebel, uying jihoz-anjomlari	أَثَاثٌ جِ أَثَاثَاتٌ
здание школы и ее обстановка	maktab binosi va uning jihoz-anjomlari	مَرْفَقٌ جِ مَرْفِقَاتٌ
нести, носить	ko'tarmoq, olib bormoq	حَمَلَ يَحْمِلُ حَمْلًا
учиться, обучаться	ta'lim olmoq, bilib olmoq, o'rganmoq	تَعَلَّمَ يَتَعَلَّمُ تَعَلُّمًا
необходимость	zarurat	ضُرُورَةٌ جِ ضُرُورَاتٌ
стараться сохранить, сберечь	asrashga (saqlashga, ehtiyot qilishga) urinmoq	حَافِظٌ يُحَافِظُ حِفَافًا مُحَافِظَةً

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:

Ответ на следующие вопросы:

- (١) إِلَى أَيْنَ أَحَدَ الْمُعَلِّمِ التَّلَامِيذِ؟ (٤) مَنْ حَمَلَ الْكُرْسِيَّ إِلَى الْفَصْلِ؟
- (٢) مَاذَا رَأَى التَّلَامِيذُ فِي الطَّرِيقِ؟ (٥) كَمْ مَرَّةً رَأَى التَّلَامِيذُ الْكُرْسِيَّ؟
- (٣) لِمَاذَا غَضِبَ الْمُعَلِّمُ؟ (٦) مَا الدَّرْسُ الْمَفِيدُ الَّذِي تَعَلَّمْتُهُ؟

شُكْرًا لَكَ

عَادِلٌ تَلْمِيذٌ مَحْبُوبٌ، أَخْلَاقُهُ حَسَنَةٌ. عَادِلٌ يُحِبُّ النَّظَامَ كُتُبَهُ مُرْتَبَةً وَ أَدَوَاتِهِ مُنْتَظِمَةً، هُوَ يُحِبُّ النَّظَافَةَ، حُجْرَتُهُ نَظِيفَةٌ، مَلَابِسُهُ نَظِيفَةٌ.

فِي طَرِيقِهِ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، رَأَى زُجَاجَةً مَكْسُورَةً، وَ قِطْعَ الرَّجَاجِ مُتَنَاثِرَةً هُنَا وَ هُنَاكَ. تَوَقَّفَ عَادِلٌ، وَ جَمَعَ الرَّجَاجَ، ثُمَّ أَلْقَى بِهِ فِي صُنْدُوقِ الْقَمَامَةِ.

رَأَى رَجُلًا تَصَرَّفَ عَادِلِ، فَندَاهُ وَ سَأَلَهُ: مَا إِسْمُكَ يَا فَتَى؟ رَدَّ فِي أَدْبٍ: إِسْمِي عَادِلٌ، قَالَ الرَّجُلُ: بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ يَا بُنَيَّ وَ شُكْرًا لَكَ، عَلَى هَذِهِ الْعَمَلِ الطَّيِّبِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
любимый	sevimli, sevikli	مَحْبُوبٌ ج مَحَابِيبٌ
характер, натура, нрав, мораль	harakter, tabiat, fe'l-atvor	خُلُقٌ ج أَخْلَاقٌ
хороший, прекрасный, приятный	yahshi, chiroyli, go'zal, ajoyib	حَسَنٌ ج حِسَانٌ طَيِّبٌ ج طَيِّبُونَ

		جَيِّدٌ جِ حِيَادٌ
порядок, система	tartib, nizom	نِظَامٌ جِ أَنْظِمَةٌ
приведенный в порядок, упорядоченный	tartibga keltirilgan, tartibli	مُرْتَبٌ [ة] مُنْظَمٌ [ة]
чистота, опрятность	tozalik, ozodalik	نِظَافَةٌ
комната	hona	حُجْرَةٌ جِ حُجْرَاتٌ
одевание, одежда, платье	kiyim-kechak, ko‘ylak	مَلْبَسٌ جِ مَلَابِسٌ
кусок стекла	shisha (oyna) parchasi	رُجَاجَةٌ
сломанный, разбитый	singan, sindirilgan	مَكْسُورٌ [ة]
стекло	oyna, shisha	رُجَاجٌ جِ رُجَاجَاتٌ
кусок, часть	bo‘lak, parcha	قِطْعَةٌ جِ قِطَعٌ
рассыпанный, разбросанный	sochilgan, sochilib yotgan, sochilib ketgan	مُتَنَاطِرٌ [ة]
здесь и там	bu er va u erda	هُنَا وَ هُنَاكَ
собирать, набирать	yig‘moq, to‘plamoq	جَمَعَ يَجْمَعُ جَمْعٌ
затем	so‘ngra, keyin	ثُمَّ
бросать, метать	tashlamoq, itqitmoq	أَلْقَى يُلْقِي إِلقَاءٌ
ящик, сундук	yashik, quti, sandiq	صُنْدُوقٌ جِ صِنَادِيقٌ

мусор, сор	ahlat	فُمامَةٌ ج فُماماتٌ
самостоятельное движение	mustaqil harakat, tadbir	تَصَرَّفَ يَتَصَرَّفُ تَصَرَّفٌ
звать, кричать	chaqirmoq, chorlamoq	نَادَى يَنَادِي مُنَادَاةً، نِدَاءً
мальчик, юноша	o'g'il bola, yosh yigit	فَتَى ج فُتَيَانٌ
отвечать	javob qaytarmoq	رَدَّ يَرُدُّ رَدًّا
благословлять, призывать благословение	duo qilmoq, hudoning marhamatiga sazovor bo'lishini tilamoq	بَارَكَ يُبَارِكُ مُبَارَكَةٌ
сын	ey (hoy) o'g'lim	بُنَى
благодарить, выражать благодарность	1) minnatdorlik bildirmoq; 2) maqtamoq	شَكَرَ يَشْكُرُ شُكْرٌ
работа, труд	ish, mehnat	عَمَلٌ ج أَعْمَالٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

٤) بِمَاذَا وَصَفَ الرَّجُلُ عَمَلًا

١) مَاذَا رَأَى عَادِلٌ فِي الطَّرِيقِ؟

عَادِلٍ؟

٥) لِمَاذَا وَضَعَ عَادِلٌ الرُّجَاجَ فِي

٢) مَاذَا فَعَلَ عَادِلٌ؟

صُنْدُوقِ التَّمَامَةِ؟

٦) لِمَاذَا شَكَرَ الرَّجُلُ عَادِلًا؟

٣) أَيْنَ وَضَعَ عَادِلٌ قِطْعَ الرُّجَاجِ؟

الشَّجَرَةُ النَّافِحَةُ

قَالَتْ شَجَرَةُ الصَّفْصَافِ وَ تَبْكِي: أَنَا لَا أَنْفَعُ النَّاسَ أَشْجَارُ الْحَدِيقَةِ لَهَا ثِمَارٌ،
وَ أَنَا بِلَا ثِمَارٍ.

حَضَرَ الْفَلَاحُونَ، وَ جَمَعُوا ثِمَارَ الْحَدِيقَةِ، وَ عِنْدَمَا تَعَبُوا، جَلَسُوا تَحْتَ
شَجَرَةِ الصَّفْصَافِ.

قَالَ فَلَاحٌ: هَذِهِ الشَّجَرَةُ نَافِحَةٌ! لَعِبْتُ تَحْتَهَا كَثِيرًا وَ أَنَا صَغِيرٌ، وَ الْآنَ
أَسْتَرِيحُ فِي ظِلِّهَا وَ أَنَا كَبِيرٌ. سَمِعْتُ شَجَرَةَ الصَّفْصَافِ كَلَامَ الْفَلَاحِ فَضَرِحْتُ وَ
إِطْمَأَنْتُ وَ قَالَتْ الْحَمْدُ لِلَّهِ.. أَنَا نَفِحَةٌ مِثْلُ بَقِيَّةِ أَشْجَارِ الْحَدِيقِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Ивы	tollar	شَجَرَةٌ جِ اشْجَارٌ شَجَرَاتٌ
Дерево ива	tol daraxti	شَجَرَةُ الصَّفْصَافِ
Плкать, рыдать	yig'lamoq, xo'ngramoq	بَكَى، يَبْكِي، بَكَاءٌ
Быть полезным, приносить пользу, годиться	foydali bo'lmoq, foйда keltirmoq	نَفَعٌ، يَنْفَعُ، نَفَعٌ لِ
Сад, парк	bog', park	حَدِيقَةٌ جِ حَدَائِقُ
Деревья сада, парка	bog', park daraxtlari	أَشْجَارُ الْحَدِيقَةِ
Плоды	1) mere (-lar) 2) foйда, naf	ثَمَرٌ جِ ثِمَارٌ، أَثْمَارٌ
Приходить, явиться, прибывать	kelmoq, yetib kelmoq, hozir bo'lmoq	حَضَرَ، يَحْضُرُ، حُضُوبٌ
1. собирать; 2. снимать, собирать (урожаи)	yig'moq	جَمَعَ، يَجْمَعُ، جَمْعٌ
Когда...	qachonki...	عِنْدَمَا=حِينَمَا=لَمَّا
Уставать, утомляться	charchamoq, toliqmoq	تَحَبَّبُ، يَتَحَبَّبُ، تَحَبُّبٌ
Играть, забавляться	o'ynamoq, vahtichog'lik qilmoq, sho'xlik qilmoq	لَعِبَ، يَلْعَبُ، لَعْبٌ
Часто	tez-tez, ko'p' juda	كثِيرًا

Отдыхать	dam olmoq, xordiq chiqarmoq	اسْتَرَاحَ، يَسْتَرِيحُ، اسْتِرَاحَةً
Тень, сень	soya	ظِلٌّ جِ ظِلَالٌ
Крестьянин, пахарь феллах	dehqon, falloh	فَلَّاحٌ جِ فَلَاحُونَ
Радоваться, ликовать	quvonmoq , xursand bo'lmoq, shodlanmoq	فَرِحَ، يَفْرِحُ، فَرَحٌ
Успокаиваться чувствовать уверенность	xotirjam bo'lmoq, o'zida ishonch hosil qilmoq	إِطْمَأَنَّ، يَطْمَئِنُّ، إِطْمِئِنَانٌ
Слава богу	Oллоh taologa hamdu sanolar bo'lsin!	الْحَمْدُ لِلَّهِ
Подобнее	o'rnak, namuna	مِثْلٌ جِ مِثْلٌ، أَمْثَالٌ
Остальное	qolgani, qolganlari	بَقَايَا جِ بَقَايَا

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
 Ответ на следующие вопросы:

۱- لِمَاذَا بَكَتْ شَجَرَةُ الصَّفْصَافِ؟

۲- أَيْنَ جَلَسَ الْفَلَاحُونَ؟

۳- مَاذَا عَمِلَ الْفَلَاحُونَ؟

۴- مَاذَا قَالَ الْفَلَاحُ عَنِ شَجَرَةِ الصَّفْصَافِ؟

لَا حِظُّ وَ دَوْنٌ

مَرِيْمٌ فَرِحَانَةٌ: لَأَنَّ فِي شُرْفَةِ حُجْرَتِهَا نَبَاتًا أَحْضَرَ، تَعْتَنِي بِهِ: تَسْقِيهِ وَ تَنْظِفُهُ. فِي فَصْلِ مَرِيْمَ أَصِيصٍ بِهِ نَبَاتٌ مَرْزُوعٌ، أَوْرَاقُهُ صَفْرَاءٌ. لَأَحْظَتْ مَرِيْمٌ ذَلِكَ وَ أَحَدَتْ تُفَكِّرُ فِي سَبَبِ الْإِخْتِلَاقِ، ثُمَّ سَأَلَتْ الْمُعَلِّمَةَ فَقَالَتْ: لِأَبَدٍ مِنَ التَّجْرِبَةِ. جَاءَتْ مَرِيْمٌ بِنِيَّاتَيْنِ مِنْ نَوْعٍ وَاحِدٍ، وَ وَضَعْتَهُمَا فِي إِنَاءَيْنِ، مُمْتَاثِلَيْنِ وَ عَامِلَتُهُمَا مُعَامَلَةً وَاحِدَةً: مِنْ حَيْثُ التُّزْبَةِ وَ كَمِّيَّةِ الْمَاءِ، وَ الْعِنَايَةِ الْأَلْزِمَةِ. ثُمَّ وَضَعَتْ الْإِنَاءَ الْأَوَّلَ فِي مَكَانٍ يَتَعَرَّضُ فِيهِ لِلضَّوِّءِ. اسْتَمَرَّتِ التَّجْرِبَةُ عَشْرَةَ أَيَّامٍ مُتتَالِيَةٍ، كَانَتْ تُلَا حِظُّ النَّبَاتِ، وَ تَكْتُبُ مُلَا حِظَاتِهَا، ثُمَّ خَرَجَتْ بِالنَّيْجَةِ التَّالِيَةِ:

النَّبَاتُ الَّذِي تَعَرَّضَ لِلضَّوِّءِ أَصْبَحَ أَكْثَرَ طَوْلًا وَأَصْلَبَ عُوْدًا يَنْمُو بِسُرْعَةٍ وَ أَوْرَاقُهُ تَزْدَادُ حُضْرَةً وَ نَضَارَةً. بَيْنَمَا النَّبَاتُ الْآخَرُ لَمْ يَنْمُ، وَ أَصِيحَتْ أَوْرَاقُهُ ذَابِلَةً، وَ لَوْنُهَا أَصْفَرٌ: لِأَنَّهُ لَمْ يَتَعَرَّضَ لِلضَّوِّءِ

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Внимательно смотреть, наблюдать, замечать	diqqat bilan qaramoq, tikilmoq, kuzatmoq	لَا حِظُّ، يُلَا حِظُّ، مُلَا حِظَّةٌ
Записывать, заносить (в книгу), регистрировать	yozmoq, yozib olmoq, qayd qilmoq, ro'yhatga olmoq	دَوْنٌ، يُدَوِّنُ، تَدْوِينٌ
Балкон, терраса	balkon, ayvon	شُرْفَةٌ ج شُرْفٌ، شُرْفَاتٌ
Комната; камера	xona, bo'lma, hujra	حُجْرَةٌ ج حُجْرٌ،

		حُجْرَاتٌ ُ
Растение	o'simlik, o't-o'lan, o'simliklar	نَبَاتٌ ج نَبَاتَاتٌ
Зеленый	yashil, zangori, ko'k	أَخْضَرٌ، خَضْرَاءُ ج خُضْرٌ
Заботиться, внимательно смотреть	g'amxorlik qilmoq, e'tibor bilan qarab turmoq	إِعْتَنَى، يَعْتَنِي، إِعْتِنَاءٌ بِ
Поить, поливать	sug'ormoq, suv quymoq	سَقَى، يَسْقَى، سَقَى
Класс, классная комната	sinf, sinf xonasi	فَصْلٌ ج فُصُولٌ
Цветочный горшок	guldon, gultuvak	أَصِيصٌ ج أَصْصٌ
Посаженное растение	e'kilgan o'simlik	نَبَاتٌ مَرْزُوعٌ
Листья	barg, yaproq	وَرَقٌ ج أَوْرَاقٌ
Жёлтый	sariq	أَصْفَرٌ، صَفْرَاءُ ج صُفْرٌ
Думать, мыслить размышлять	o'ylamoq, fikir yuritmoq, o'ylanmoq	فَكَّرَ، يُفَكِّرُ، تَفَكَّرَ
Она начала размышлять	u fikir qilaboshladi	أَخَذَتْ تَفَكَّرَ
Быть различным, разнообразным	yurli xil bo'lmoq	إِخْتَلَفَ، يَخْتَلِفُ، إِخْتِلَافٌ
Необходимо, неизбежно	zarur, lozim	لَا بُدَّ
(о) пробовать, испытать, производить опыт	sinab ko'rmoq, tajriba o'tkazmoq	جَرَّبَ، يُجَرِّبُ، تَجَرَّبَ
Приносить,	keltirmoq, olib kelmoq	جَاءَ، يَجِيئُ،

(ب) приводать		
Вид, разновидность, сорт	nav, turli navlar	نَوْعٌ جِ أَنْوَاعٌ
Класть, положить; ставать	qo'ymoq, qo'yib qo'ymoq	وَضَعَ، يَضَعُ، وَضَعٌ
Сосуд, блюдо	lagan, tovoq	إِنَاءٌ جِ أُنْبِيَّةٌ، أَوَانٍ
Быть сходным, похожим, походить друг на друга	o'xshash, o'xshaydigan	مُتَمَاثِلٌ
Обращаться, обходиться	Muamala qilmoq- qaratmoq	عَامِلٌ، يُعَامِلُ، مُعَامَلَةٌ
С точки зрения..., по;	nuqtai nazardan	مِنْ حَيْثُ
Земля, почва, грунт	yer, zamin, tuproq	تُرْبَةٌ جِ تُرْبٌ
Количество	miqdor	كَمِيَّةٌ جِ كَمِّيَّاتٌ
Вода	suv	مَاءٌ جِ مِيَاءٌ، أَمْوَاهُ
Забота, внимание, уход	parvarish, diqqat- e'tibor, mehribonlik	عِنَايَةٌ
Подвергаться (د)	duchor bo'lmoq	تَعَرَّضَ، يَتَعَرَّضُ، تَعَرُّضٌ
Свет	nur, yorug'lik, yog'du	ضَوْءٌ جِ أَضْوَاءٌ
Длиться, продолжаться	cho'zilmoq, davom e'tmoq	اسْتَمْرَرَ، يَسْتَمِرُّ، اسْتِمْرَارٌ
Десять последовательных дней	ketma-ket 10 kun	عَشْرَةٌ أَيَّامٍ مُتتَالِيَةٍ
Следующий результат	quyidagi natija	النتيجة الآتية

Становиться, делаться	bo'lib qolmoq	أَصْبَحَ، يُصْبِحُ، إِصْبَاحٌ
Более длинной	uzunroq	أَكْبَرُ طَوْلًا
Более крепким ветролом Более твердой ветвью	novdasi qattiqroq, baquvvatroq	أَصْلَبُ عَوْدًا
Расти, прирасти	o'smoq, ko'karmoq, unmoq	نَمَا، يَنْمُو، نُمُوٌ
Ствол, ветвь	novda, shox, tana	عُودٌ جِ أَعْوَادٌ، عِيدَانٌ
Быстро	tezda, ildamlik bilan	بِسُرْعَةٍ
Возрастать, увеличиваться	o'sib bormoq, yuqarilamoq, oshib bormoq,	إِرْدَادٌ، يَزْدَادُ، إِرْدَادٌ
Зеленый цвет	yashil rang	خُضْرَةٌ
Свежий, цветущий	gulgun yashnab turgan	نَضَارَةٌ
В то время как между тем, как	o'sha vaqtda, shu asnoda	بَيْنَمَا
Другое растение	boshqa o'simlik	النباتُ الأخرُ
Увядший, вялый	so'ligan, so'lib qolgan	ذَائِلٌ جِ ذُبَالٌ
Цвет	rang (-lar)	لَوْنٌ جِ أَلْوَانٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

١- مَاذَا تَفْعَلُ مَرِيْمٌ بِالزَّرْعِ؟

٢- مَا الَّذِي يَحْتَاجُ إِلَيْهِ النَّبَاتُ لِيَنُمُو؟

٣- كَيْفَ عَامَلَتْ مَرْيَمُ النَّبَاتَ؟

٤- كَيْفَ يَكُونُ حَالُ النَّبَاتِ فِي الضُّوءِ؟

مَاذَا حَدَثَ لِلنَّبَاتِ الْبَعِيدِ عَنِ الضُّوءِ؟

رِحْلَةٌ إِلَى الْعَاصِمَةِ

ذَهَبَ التَّلَامِيذُ فِي رِحْلَةٍ إِلَى الْقَاهِرَةِ، لِمُدَّةٍ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ زَارَ التَّلَامِيذُ قَلْعَةَ صَلَاحِ الدِّينِ وَ الْمَتْحَفِ الْحَرْبِيِّ. يَقُولُ الْمُشْرِفُ: "هَذَا زِيُّ الْفَارِسِ الْمِصْرِيِّ الْقَدِيمِ، ذَاكَ سَيِّفُهُ" فِي الْيَوْمِ الثَّانِي زَارَ التَّلَامِيذُ دَارَ الْآثَارِ، ثُمَّ صَعَدُوا بُرْجَ الْقَاهِرَةِ. وَ مِنْ أَعْلَى الْبُرْجِ رَأَى التَّلَامِيذُ أَحْيَاءَ الْقَاهِرَةِ وَ النَّيْلِ وَ الْجُسُورِ. الْمُشْرِفُ يَقُولُ: " هَذِهِ دَارُ الْأُوْبْرَا، وَ تِلْكَ النَّوَادِي الرَّيِّاضِيَّةُ، وَ هُنَاكَ الْأَهْرَامُ وَ أَبُو الْهَوْلِ "

فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ سَعِدَ التَّلَامِيذُ بِزِيَارَةِ حَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ. وَ فِي الْمِصْرِ ذَهَبُوا إِلَى حَانَ الْخَلِيلِي لِيَشْتَرُوا مِنْهُ بَعْضَ الْهَدَايَا وَ التُّحَفِ؛ لِلذِّكْرَى. فِي هَذِهِ الرَّحْلَةِ عَرَفَ التَّلَامِيذُ مَعْلُومَاتٍ مُفِيدَةً عَنِ الْقَاهِرَةِ وَ الْحَدِيثَةِ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Экскурсия	Safar, sayohat	رِحْلَةٌ ج. رِحَالَتٌ، رِحْلٌ
Трёхдневный срок	Uch kunlik muddatda	لِمُدَّةٍ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

Посещать	Tashrif buyurmoq, ziyarat qilmoq	زَارَ، يَزُورُ، زِيَارَةٌ
Крепость, цитадель	Qal'a, qo'rg'on	قَلْعَةٌ جَ قِلَاعٌ
Крепость Салахиддина	Salohiddin qal'asi	قَلْعَةُ صَلاَحِ الدِّينِ
Музей	Muзей	مَتَحَفٌ جَ مَتَاحِفٌ
Военный музей	Harbiy muзей	الْمَتَحَفُ الْحَرْبِيُّ
Руководитель	Rahbar, boshliq	مُشْرِقٌ جَ مُشْرِقُونَ
1.одежда, 2.форма	Kiyim, libos	زِيٌّ جَ أَرْيَاءٌ = مَلْبَسٌ
Всадник, поздник рыцарь	Chavandoz, otliq	فَارِسٌ جَ فُرْسَانٌ، فُؤَارِسٌ
Меч, сабля, шашка	Qilich, shamshir	سَيْفٌ جَ سِيُوفٌ، أَسْيَافٌ
Музей	Muзей	دَارُ الْأَثَارِ
Подниматься	Ko'tarilmoq	صَعِدَ، يَصْعَدُ، صُعُودٌ
Башня	Minora	بُرْجٌ جَ بُرُوجٌ، أَبْرَاجٌ
Башня Каира	Qohira minorasi	بُرْجُ الْقَاهِرَةِ
Квартал	Mahalla, kvartal	حَيٌّ جَ أَحْيَاءٌ
Один из высоких башень	Eng baland minoralardan bira	مِنْ أَعْلَى الْبُرْجِ
мост	Ko'prik	جِسْرٌ جَ جُسُورٌ = كُوبرِيٌّ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

۱- أَيْنَ كَانَتْ الرَّحْلَةُ؟

۲- كَمْ يَوْمًا كَانَتْ الرَّحْلَةُ؟

۳- فِي أَيِّ يَوْمٍ زَارَ التَّلَامِيذُ دَارَ الْآثَارِ؟

۴- مَاذَا رَأَى التَّلَامِيذُ مِنْ أَعْلَى الْبُرْجِ؟

۵- مَاذَا التَّلَامِيذُ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ؟

۶- مَاذَا زَارَ التَّلَامِيذُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ؟

۷- مَاذَا عَرَفَ التَّلَامِيذُ فِي هَذِهِ الرَّحْلَةِ؟

النَّيْلُ

النَّيْلُ نَهْرٌ عَظِيمٌ. يَجْرِي مِنْ وَسَطِ إِفْرِيقِيَا فِي الْجَنُوبِ إِلَى الْبَحْرِ الْمُتَوَسِّطِ فِي الشَّمَالِ. وَهُوَ أَطْوَلُ أَنْهَارِ الدُّنْيَا.

النَّيْلُ يَجْرِي مِنْ جَنُوبِ أَسْوَانَ إِلَى دِمْيَاطَ وَرَشِيدَ. وَ يَشْقُقُ الْمِصْرِيَّونَ مِنْهُ الشَّرْعَ، مِثْلَ فُرْعَةِ السَّلَامِ الَّتِي تَرْبُطُ سَيْنَاءَ بِالْوَادِي، وَ تَرْوِيهَا بِالْمَاءِ الْعَذْبِ. وَ النَّيْلُ حَيَاةَ الشَّعْبِ الْمِصْرِيِّ؛ يَشْرَبُ مَاءَهُ، وَ يَسْقَى الْحَيَوَانَ وَ الزَّرْعَ، يَصْطَادُ مِنْهُ السَّمَكَ، يَزْرَعُ بِمَائِهِ الصَّحْرَاءَ تَسِيرُ الْمَرَآكِبُ فِي النَّيْلِ، تَحْمَلُ الْبَضَائِعَ. وَ يَرْكَبُ الْبَوَاحِرَ فِي النَّيْلِ، يَتَنَزَّهُ نُزُهَةً جَمِيلَةً. وَ عَلَى صِفَافِ النَّيْلِ مُدُنٌ وَ قُرَى وَ مَزَارِعٌ وَ حُقُوفٌ. وَ يَفِيضُ النَّيْلُ فِي الصَّيْفِ بَنَى السَّدَّ الْعَالِيَّ عَلَى النَّيْلِ. يُخَزَّنُ

وَرَاءَهُ الْمَاءَ وَ يَوْلَدُ مِنْهُ الْكَهْرَبَاءَ. وَ وَاجِبٌ عَلَى الشَّعْبِ الْمِصْرِيِّ أَنْ يُحَافِظَ عَلَى نَهْرٍ النَّيْلِ نَظِيفًا وَ عَلَى مِيَاهِهِ نَقِيَّةً.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Река	daryo	نَهْرٌ جَ أَنْهَارٌ، نُهُورٌ
Великий, огромный	buyuk, azim	عَظِيمٌ جَ عُظْمَاءٌ، عِظَامٌ
Течь	oqmoq	جَرَى، يَجْرِي، جَرِيَانٌ
Середина, центр	o'rta, markaz	وَسَطٌ جَ أَوْسَاطٌ
Море	dengiz	بَحْرٌ جَ بُحُورٌ، أَبْحَارٌ
Средиземное море	o'rta yer dengizi	الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّطُ
Самая длинная река мира	dunyoning eng uzun daryosi	أَطْوَلُ أَنْهَرِ الدُّنْيَا
Прокалывать, пробывать, прорывать	qazimoq	شَقَّ، يَشُقُّ، شَقٌّ
Прорывать канал	kanal qazimoq	شَقَّ الشَّرْعَةَ
Канал	kanal	شَرْعَةٌ جَ شُرَعٌ
Связывать, соединять	bog'lamoq, boylamoq	رَبَطَ، يَرْبُطُ، رَبَطٌ
Долина	vodiy	وَادٍ جَ أَوْدِيَّةٌ، وَدِيَانٌ
Прощаться	sug'ormoq	رَوَى، يَرْوِي، رِوَايَةٌ
Пресная вода	chuchuk suv	الْمَاءُ الْغَدْبُ
Орошать, поливать	sug'ormoq, suv quymoq	سَقَى، يَسْقِي، سَقْيٌ

Растение	o'simlik	زَرْعٌ جِ زُرْعٌ
Ловить, добывать	ovlamoq, tutmoq	إِصْطَادٌ، يَصْطَادُ، إِصْطَادَةٌ
Рыба	baliq	سَمَكٌ جِ أَسْمَاكٌ
Пустыня, пустынная сталь	sahro	صَحْرَاءُ جِ صَحْرَاوَاتٌ
Судно, пароход	kema, paraxod	مَرْكَبٌ جِ مَرَائِبٌ
Нести, везти, перевозить	tashimoq, e'ltmoq	حَمَلَ، يَحْمِلُ، حَمْلٌ
Товар, предмет торговли	tovar, mol	بِضَاعَةٌ جِ بَضَائِعٌ
Пароход	paroxod	بَاخِرَةٌ جِ بَوَاحِرُ
Гулять, прогуливаться	sayr qilmoq, o'ynab kelmoq	تَنَزَّهَ، يَتَنَزَّهُ، تَنَزُّهُ
Прогулка, развлечение	sayr, sayl, sayohat	نُزْهَةٌ جِ نَزَاهٌ
Берег, побережье	daryo qirg'og'i	صِفْفٌ جِ صِيفَافٌ
Деревня, село, поселение	qishloq	قَرْيَةٌ جِ قَرِيٌّ
Город	shahar	مَدِينَةٌ جِ مَدَائِنٌ، مَدُنٌ
Пашня, обрабатываем ос поле; ферма	e'kiladigan, yer, dala, ferma	مَرْزَعَةٌ جِ مَرَائِعٌ
Поле, пашня	dala, shudgor, haydalga n yer	حَقْلٌ جِ حُقُولٌ
Разливаться, выходить из берегов	toshmoq, to'lib toshmoq, qirg'oqlardan toshib ketmoq	فَاضَ، يَفِيضُ، فَيْضٌ، فَيْضَانٌ
Строить, сооружать	qurmoq, barpo e'tmoq	بَنَى، يَبْنِي، بِنَاءٌ، بِنْيَانٌ

Заграждение, преграда, барьер	to'siq, g'ov, baryer	سَدٌّ، سُدُودٌ
Накоплять, запасать	g'amlamoq, yig'm oq	حَزَنٌ، يُحَزِّنُ، تَحْزِينٌ
Генерировать	generasiya qilmoq	وَلَدٌ، يُوَلِّدُ، تَوْلِيدٌ
Стараться сохранить, сберечь	saqlamoq, muhofaza qilmoq	حَافِظٌ، يُحَافِظُ، مُحَافَظَةٌ
Чистый, без примеси	toza, pokiza, hech narsa aralashmagan	نَقِيٌّ، نَقِيَّةٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

١- مَا الْمُدُنُ الْمَذْكُورَةُ فِي الْمَوْضُوعِ؟

٢- مَاذَا تَعْرِفُ عَنِ هَذِهِ الْمُدُنِ؟

٣- مَا فَائِدَةُ السَّدِّ الْعَالِيِ؟

٤- مَا أَنْوَاعُ الْمَرَكَبِ الَّتِي تَسِيرُ فِي النَّيْلِ؟

٥- مَا هُوَ نَهْرُ النَّيْلِ؟

٦- مَا هِيَ أَهْمِيَّةُ النَّيْلِ فِي حَيَاةِ مِصْرَ؟

فِي دَارِ حَمْدَانَ

طَرَقَ الشَّيْخُ الْغَرِيبُ بَابَ الدَّارِ، فَتَحَ حَمْدَانُ الْبَابَ وَ قَالَ: مَرْحَبًا مَنْ أَنْتَ؟ قَالَ الشَّيْخُ: أَنَا صَيْفٌ غَرِيبٌ. فَهَلْ أَجِدُ عِنْدَكَ طَعَامًا؟ قَالَ حَمْدَانُ: تَفَضَّلْ. أَخَذَ حَمْدَانُ يُفْتَشُّ فِي دَارِهِ عَنِ طَعَامٍ فَلَمْ يَجِدْ إِلَّا خُبْزًا جَافًا، فَقَدَّمَهُ إِلَيْهِ. قَالَ الشَّيْخُ: يَا وَلَدِي.. عِنْدَكَ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ، وَ لَيْسَ عِنْدَكَ زَرْعٌ أَوْ غَنَمٌ... فَكَيْفَ هَذَا!!

قَالَ حَمْدَانُ: أَرْضِي وَاسِعَةٌ، لَكِنَّ الْمَاءَ لَا يَصِلُ إِلَيْهَا. قَالَ الشَّيْخُ: الْمَاءُ قَرِيبٌ مِنْ أَرْضِكَ، فَلِمَاذَا لَا يَصِلُ إِلَيْهَا؟! قَالَ حَمْدَانُ: "الْمَاءُ كَثِيرٌ، وَ لَكِنِّي أَحْتَاجُ إِلَى سَاقِيَةٍ، وَ إِلَى بَقْرَةٍ تُدِيرُهَا، فَيَأْتِي الْمَاءَ وَ أَرْزَعُ الْأَرْضَ وَ يَكْثُرُ الْخَيْرُ"

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Стучать; ударять	Taqillatmoq, urmoq	طَرَقَ، يَطْرُقُ، طَرَقَ
Старик, старец	Chol, mo'ysafid	شَيْخٌ ج شَيْوخٌ، مَسَائِحُ
Незнакомый, неизвестный	Notanish, nomalum	غَرِيبٌ ج غُرَبَاءُ
Добро пожаловать	Xush kelibsiz	مَرْحَبًا
Гост, па сетитель	Mehmon, keluvchi kishi	صَيْفٌ ج صُيُوفٌ، أَضْيَافٌ
Находить, отыскивать	Topmoq, qidirib topmoq	وَجَدَ، يَجِدُ، وَجَدَانٌ
Пища, еда	Taom, ovqat, emaklik	طَعَامٌ ج أَطْعِمَةٌ
Искать,	Qidirmoq, tintuv	فَتَشَ، يُفْتَشُّ، تَفْتِيشٌ

разыскивать	qilmoq	
Он начал розискивать	U qidiraboshladi	أَخَذَ يُفْتَشُ
Хлеб	Non	خُبْزٌ
Высохший хлеб	Quritilgan non	خُبْزٌ جَافٌ
Подавать, представлять	Taqdim qilmoq	قَدَّمَ، يُقَدِّمُ، تَقَدِّمٌ
Сын, мальчик	Bola, farzand, o'g'il bola	وَلَدٌ جِ أَوْلَادٌ
Земля	Yer	أَرْضٌ جِ أَرَاضٍ - أَرْضُونَ
Обширная, просторная земля	Keng, bepayon yer	أَرْضٌ وَاسِعَةٌ
Овцы	Qo'ylar	عَنَمٌ جِ أَعْنَامٌ
Прибывать, приходить	Yetib kelmoq, kelmoq	وَصَلَ إِلَى، يَصِلُ، وَصُولٌ
Нуждаться, ощущать потребность	Muhtoj bo'lmoq, muhtojlik sezmoq	إِحْتِيَاجٌ، يُحْتِيَاجُ، إِحْتِيَاجٌ
Оросительное колесо	Suv chiqaradigan charhpalak	سَاقِيَّةٌ جِ سَوَاقٍ
Корова; бык	Sigir, buqa	بَقْرَةٌ جِ بَقَرَاتٌ
Вращать, вертеть, кружить	Aylantirmoq, buramoq	أَدَارَ، يُدِيرُ، إِدَارَةٌ
Идти; приходить	Yurmoq, kelmoq	أَتَى، يَأْتِي، إِتْيَانٌ
Быть многочисленным, обильным	Ko'p sonli bo'lmoq, mo'l-ko'l bo'lmoq	كَثُرَ، يَكْتُمُرُ كَثْرَةً
Добро, благо	Yahshiroq, afzalroq eng yahshi	خَيْرٌ جِ أَحْيَارٌ، خَيْرٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
Ответ на следующие вопросы:

۱- مَاذَا طَلَبَ الشَّيْخُ الْغَرِيبُ؟

۲- لِمَاذَا تَعَجَّبَ الشَّيْخُ؟

۳- مَنْ قَالَ هَذَا الْكَلَامَ "أَنَا ضَيْفٌ غَرِيبٌ".

۴- مَنْ الَّذِي فَتَحَ بَابَ الدَّارِ لِلشَّيْخِ الْغَرِيبِ؟

۵- مَاذَا فَتَشَ حَمْدَانُ فِي دَارِهِ؟

۶- مَاذَا قَالَ الشَّيْخُ لِحَمْدَانَ عِنْدَمَا هُوَ قَلَمٌ لَهُ خُبْرًا جَافٌ؟

۷- إِلَى أَيِّ أَشْيَاءٍ يَحْتَاجُ حَمْدَانُ؟

فِي دَارِ سَمْعَانَ

ذَهَبَ الشَّيْخُ إِلَى الدَّارِ الْمُجَاوِرَةِ، طَرَقَ الْبَابَ، فَتَحَ سَمْعَانُ الْبَابَ، وَ قَالَ: مَرْحَبًا.

قَالَ الشَّيْخُ: أَنَا ضَيْفٌ غَرِيبٌ، فَهَلْ أَجِدُ عِنْدَكَ طَعَامًا أَوْ لَبَنًا؟
قَالَ سَمْعَانُ: تَفَضَّلْ بِالذُّخُولِ. وَ أَخَذَ يَبْحَثُ عَنِ طَعَامٍ فِي الدَّارِ، فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا يُقَدِّمُهُ لِلضَّيْفِ، ثُمَّ قَالَ لِلشَّيْخِ: آسِفٌ! لَيْسَ عِنْدِي طَعَامٌ.

قَالَ الشَّيْخُ: يَا وَلَدِي عِنْدَكَ سَاقِيَةٌ، وَ عِنْدَ جَارِكَ حَمْدَانُ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ. إِذَا دَارَتْ هَذِهِ السَّاقِيَةُ، تَرَوِي أَرْضَ حَمْدَانَ، فَيَزْرَعُ وَ يَأْكُلُ، وَ أَنْتَ تَزْرَعُ وَ تَأْكُلُ وَ تَزْعَى الْأَعْتَامَ، فَتَكْبُرُ وَ تَسْمَنُ، وَ تُعْطَى الْحَلِيبَ الْكَثِيرَ، وَ يَذْهَبُ الْفَقْرُ وَ يَأْتِي الْمَالُ.

قَالَ سَمْعَانُ: عِنْدِي سَاقِيَةٌ وَ لَيْسَ عِنْدِي بَقْرَةٌ، تُدِيرُ السَّاقِيَةَ، لِيَأْتِيَ الْمَاءُ وَ تَزْرَعُ الْأَرْضَ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Соседний дом	Qo'shni uy	الدَّارُ الْمُجَاوِرَةُ
Молоко	Sut	لَبَنٌ جـ أَلْبَانٌ=حَلِيبٌ
Пожалуйста входи	Marhamat kir	تَفَضَّلْ بِالذُّخُولِ
Начал искать	U qidira boshladi	أَخَذَ يَبْحَثُ
Сожалеющий	Afsus chekuvchi	آسِفٌ
Пасти; ухаживать	Hayvonga	رَعَى، يَزْعَى، رَعَى،

за скотом	qaramoq, hayvonni parvarish qilmoq	رِعَايَةٌ
Быть жирным, тучным, полным	Semiz, to'la, no'rg'il bo'lmoq	سَمِنٌ، يَسْمَنُ، سِمْنٌ
Давать, представлять	Bermoq, taklif qilmoq	أَعْطَى، يُعْطَى، إِعْطَاءٌ
Много молока	Ko'p sut	حَلِيبٌ كَثِيرٌ
Бедность, нужда	Kambag'allik, qashshoqlik	فَقْرٌ
Уйдёт, исчезнуть нужда, бедность	Qashshoqlik ketadi	ذَهَبَ فَقْرٌ
богатство	Boylik, mol	مَالٌ جِ أَمْوَالٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
 Ответ на следующие вопросы:

١- هَلْ وَجَدَ الشَّيْخُ طَعَامًا عِنْدَ سَمْعَانَ؟

٢- مَاذَا عِنْدَ سَمْعَانَ؟

٣- لِمَاذَا لَا تَدُورُ سَاقِيَةُ سَمْعَانَ؟

٤- لِمَاذَا أَتَى الشَّيْخُ إِلَى دَارِ سَمْعَانَ؟

٥- مَاذَا نَصَحَ الشَّيْخُ لِسَمْعَانَ؟

٦- مَا هِيَ أَهْمِيَّةُ الرِّعَايَةِ لِلْإِنْسَانِ وَالْحَيَوَانَ؟

فِي دَارِ عَوَّادٍ

تَرَكَ الشَّيْخُ دَارَ سَمْعَانَ وَ ذَهَبَ إِلَى دَارِ عَوَّادٍ.
 فَرِحَ الشَّيْخُ عِنْدَمَا وَجَدَ بَقْرَةً عِنْدَ عَوَّادٍ، قَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ، وَجَدْنَا الْبَقْرَةَ، وَ
 سَوْفَ نَشْرَبُ حَلِيبًا. اِسْمَعْ يَا عَوَّادُ، أَنَا شَيْخٌ ضَعِيفٌ، قَادِمٌ مِنْ سَفَرٍ طَوِيلٍ.
 فَهَلْ أَحَدٌ عِنْدَكَ طَعَامًا أَوْ لَبَنًا؟
 قَالَ عَوَّادُ: الْبَقْرَةُ هَزِينَةٌ وَ ضَعِيفَةٌ، وَلَا تَعْتَى حَلِيبًا.
 قَالَ الشَّيْخُ: عَجَبًا! عِنْدَكَ بَقْرَةٌ، وَعِنْدَكَ جَرِكٌ سَمْعَانَ سَاقِيَةٌ وَ عِنْدَكَ جَرِكٌ حَمْدَانَ
 أَرْضٌ وَاسِعَةٌ! فَلِمَ إِذَا لَا تَتَّعَاوَنُ مَعَ جِيرَانِكَ؟ فَتَقَدِّمُ الْبَقْرَةَ لِثَدِيرِ السَّاقِيَةِ، وَ تَسْقِي
 الْأَرْضَ فَيَكْثُرُ الزُّرْعُ، وَيَعْمُ الْخَيْرُ وَ تَأْكُلُ أَنْتَ وَ جِيرَانُكَ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Оставлять, покидать	Tark etmoq, tashab ketmoq	تَرَكَ، يَتْرُكُ، تَرْكٌ
Радоваться, веселиться	Xursand bo'lmoq, shodlanmoq	فَرِحَ، يَفْرَحُ، فَرَحٌ
Когда...	Qachonki...	عِنْدَمَا، حَيْثَمَا، لَمَّا
Находиться, отыскивать	Topmoq, qidirib topmoq	وَجَدَ، يَجِدُ، وَجَدَانٌ
Слышать, слушать	Eshitmoq, quloq solmoq	سَمِعَ، يَسْمَعُ، سَمْعٌ، اِسْمَعُ
Слабый, бессильный	Zaif, kuchsiz, madorsiz	ضَعِيفٌ (ة) ضِعَافٌ، ضِعْفَاءُ

Сотрудничать	Hamkorlik qilmoq	تَعَاوَنَ، يَتَعَاوَنُ، تَعَاوُنٌ
Прибывший из долгой поездки	Uzoq safardan yetib kelgan	قَادِمٌ مِنْ سَفَرٍ طَوِيلٍ
Худой, истощенный	Oriq, madorsiz	هَزِيلٌ (ة) هَزَالٌ، هَزَلَى
Слобая, худая, истощенная корова	Oriq, madorsiz sigir	الْبَقْرَةُ الْهَزِيلَةُ وَ الضَّعِيفَةُ
Твой сосед Самсон	Sening qo'shning Sam'on	جُرُكٌ سَمْعَانُ
Быть общим касаться всех	Umumiy bo'lmoq, hammaga ta'luqli bo'lmoq	عَمَّ، يَعُمُّ، عُمُومٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:

Ответ на следующие вопросы:

١- مَاذَا تَرَكَ الشَّيْخُ وَ إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ؟

٢- لِمَاذَا فَرِحَ الشَّيْخُ؟

٣- لِمَاذَا لَمْ تَتِمَّ فَرِحَةُ الشَّيْخِ؟

٤- مَا رَأْيُكَ هَلِ الرِّزَاعَةُ ضَرُورِيَّةٌ لِلْإِنْسَانِ وَ الْحَيَوَانَ وَ لِمَاذَا؟

٥- مَا هُوَ عَلَى نَظَرِكَ عَوَادٌ هَلِ هُوَ يُعْجِبُكَ؟

٦- مَنْ قَالَ هَذَا الْكَلَامَ: "الْبَقْرَةُ هَزِيلَةٌ وَ ضَعِيفَةٌ؟

اجتماع

جَمَعَ الشَّيْخُ الْجِيرَانَ الثَّلَاثَةَ: حَمْدَانَ وَ سَمْعَانَ وَ عَوَادًا. جَلَسَ الْجَمِيعُ بِجَوَارِ السَّاقِيَةِ تَحْتَ شَجَرَةٍ يَابِسَةٍ. ثُمَّ سَأَلَ الشَّيْخُ: مَا سَبَبُ الْخِصَامِ بَيْنَكُمْ؟ وَ مَا نَتِيجَتُهُ؟ أَقُولُ لَكُمْ الْجَوَابَ: مَا عِنْدَكُمْ طَعَامٌ وَلَا شَرَابٌ وَلَا مَالٌ. الْأَرْضُ خَالِيَةٌ مِنَ الرَّع. وَ الْحَيَوَانَاتُ قَلِيلَةٌ وَ ضَعِيفَةٌ.

قَالَ حَمْدَانُ: هَذِهِ عَدَاوَةٌ قَدِيمَةٌ، وَلَا نَعْرِفُ الْأَسْبَابَ.

قَالَ سَمْعَانُ: ذَهَبَتْ أَسْبَابُ الْعَدَاوَةِ، وَ لَيْسَ بَيْنَنَا الْآنَ شَيْءٌ.

قَالَ عَوَادُ: هَيَّا نَتَفَقَّ، نَحْنُ الْآنَ نُرِيدُ حَيَاةً طَيِّبَةً.

قَالَ الشَّيْخُ: الْحَيَاةُ الطَّيِّبَةُ فِي التَّعَاوُنِ، وَ اتِّحَادِ جَمِيعِ أَهْلِ الْبَلَدِ الْمُسْلِمِينَ وَ الْمَسِيحِيِّينَ، الْأَغْنِيَاءِ، وَ الْفُقَرَاءِ فَكُلُّنَا إِخْوَةٌ وَ لَا تَتَقَدَّمُ بَلَدُنَا إِلَّا بِهَذَا التَّعَاوُنِ وَ هَذَا الْإِتِّحَادِ.

قَالَ سَمْعَانُ: سَتَدُورُ السَّاقِيَةُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ، وَ تَأْتِي بِالْمَاءِ، وَ تَرَوِي أَرْضَكَ يَا حَمْدَانُ. قَالَ حَمْدَانُ: وَ أَنَا أَرْضِي مُلْكُ لَنَا نَحْنُ الثَّلَاثَةُ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
Дерево	Daraxt	شَجَرَةٌ جَ أَشْجَارًا، شَجَرَاتٌ
Сухое дерево	Quruq daraxt	شَجَرَةٌ يَابِسَةٌ
Причина, повод, мотив	Sabab, bahona, vaj, bois	سَبَبٌ جَ أَسْبَابٌ
1. спор, 2. ссора; вражда	1. bahs, tortishuv, 2. janjal, adovat,	خِصَامٌ

	xusumat	
Вражда, враждебность, ненависть	Adovat, dushmonlik, nafrat	عَدَاوَةٌ
Скорей! живо! вперед!	Tezroq! Olg'a!	هَيَّا
Соглашаться, улаживать, сговариваться	Shartlashmoq, kelishmoq	اتَّفَقَ
Население, жители	Aholi, yashovchilar	أَهْلٌ، أَهْلُونَ، أَهَالٍ
Страна мусульман и христиан	Musulmon va nasroniylar yurti	بَلَدٌ مُسْلِمِينَ وَ الْمَسِيحِيِّينَ
Богатый, зажиточный	Boy, badavlat	عَبِيٌّ جَدُّ أَغْنِيَاءُ
Бедный, нуждающиеся	Kambag'al, qashshoq	فَقِيرٌ جَدُّ فَقَرَاءُ
Брат	Aka	أَخٌ جَدُّ إِخْوَةٌ، إِخْوَانٌ
Незанятая, свободная земля	Bo'sh yer	أَرْضٌ خَالِيَةٌ
Хорошая жизнь	Yahshi hayot	حَيَاةٌ طَيِّبَةٌ
Имущество	Mol-mulk	مُلْكٌ جَدُّ أَمْلاكٌ
Знать, узнавать	Bilmoq, tanimoq	عَرَفَ، يَعْرِفُ، مَعْرِفَةٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

Quyidagi savollarga javob ber:
 Ответ на следующие вопросы:

١- مِنَ الَّذِي جَمَعَ الْجِيرَانَ الثَّلَاثَةَ؟

٢- مَا هِيَ نَتِيجَةُ الْخِصَامِ وَ الْعَدَاوَةِ؟

٣- عَلَى أَيِّ شَيْءٍ اتَّفَقَ الْجَمِيعُ؟

٤- مَنْ قَالَ هَذَا الْكَلَامَ: "نَحْنُ الْآنَ نُرِيدُ حَيَاةً طَيِّبَةً"؟

٥- مَا هُوَ دَوْرُ التَّعَاوُنِ، هَلْ هُوَ يُؤَدِّي إِلَى الْمَحَبَّةِ وَ الْإِخْلَاصِ بَيْنَ النَّاسِ؟

الإِخْلَاصُ فِي الْعَمَلِ

تَعَاوَنَ الْجِيرَانُ الثَّلَاثَةُ فِي زِرَاعَةِ الْأَرْضِ، قَدَّمَ عَوَاذُ الْبَقْرَةَ لِسَمْعَانَ، رَبَطَ سَمْعَانُ الْبَقْرَةَ فِي السَّاقِيَةِ.

دَارَتْ السَّاقِيَةُ، جَرَى الْمَاءُ وَ فَرَحَ أَهْلُ الْقَرْيَةِ، وَ أَقْبَلَ الْجَمِيعُ عَلَى الْعَمَلِ. الزَّرْعُ نَمَا وَ كَبُرَ، وَ الْأَشْجَارُ أَخْرَجَتْ الثَّمَارَ، وَ عَرَدَتِ الْعُصَاغِيرُ وَ الطُّبُورُ، كَثُرَتِ الْأَعْنَامُ وَ الْمَاشِيَةُ.

ذَهَبَ الْخِلَافُ، وَ جَاءَ الْوِفَاقُ، وَ حَلَّتِ الصَّدَاقَةُ وَ عَمَّتِ الْمَحَبَّةُ، وَ تَعَاوَنَ النَّاسُ فِي الْعَمَلِ، وَ اشْتَرَكَ الْأَوْلَادُ فِي اللَّعْبِ.

أَقَامَ الشَّيْخُ الصَّالِحُ مُدَّةً طَوِيلَةً فِي الْقَرْيَةِ؛ يَرَى الزَّرْعَ يَكْبُرُ، وَ يَرَى الْمَاشِيَةَ وَ الْأَعْنَامَ تَكْثُرُ، وَ الْإِخْلَاصَ فِي الْعَمَلِ يَزْدَادُ فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ، الْآنَ اسْتَطِيعَ أَنْ أَمْسِيَ وَ أَنَا مُطْمَئِنٌّ، أَهْلُ الْقَرْيَةِ الْآنَ يَتَعَاوَنُونَ، وَ يَأْكُلُونَ مِنْ خَيْرَاتِ الْأَرْضِ، وَ كَثُرَتِ الْأَمْوَالُ وَ زَادَتْ الْمَشْرُوعَاتُ.

Новые отдельные слова и обороты	Yangi alohida so'zlar va iboralar	المُفْرَدَاتُ وَ الْعِبَارَاتُ الْجَدِيدَةُ
---------------------------------	-----------------------------------	---

Течь	Oqmoq	جَرَى، يَجْرِي، جَرِيَانٌ
Приходить, явиться	Kelmoq, hozir bo'lmoq	أَقْبَلَ عَلَيَّ، يُقْبَلُ، إِقْبَالٌ
Растить, вырастить	O'smoq, ko'karmoq, o'sib chiqmoq	نَمَا، يَنْمُو، نُمُوٌ
Быть большим, огромным	Katta, ulkan bo'lmoq	كَبُرَ، يَكْبُرُ، كِبَرٌ
Создавать, образовывать	Yaratmoq, paydo qilmoq	أَخْرَجَ، يُخْرِجُ، إِخْرَاجٌ
Петь, щебетать	Sayramoq, chiriq-chiriq qilmoq	عَرَدَ، يُعَرِّدُ، تَغْرِيدٌ=عَنَى
Маленькая птичка	Qushcha	عُصْفُورٌ جِ أَصْفِيرٌ
Птица	Qush, qushlar	طَيْرٌ جِ طَيْرٌ، أَطْيَارٌ
Противоречие, разногласие, конфликт	Qarama-qarshilik, xiloflik, to'qnashuv	خِلَافٌ
Согласие, мир	Ahillik, bitim	وَقَاقٌ
Наступать	Payti kelmoq, vaqti kelmoq	حَلَّ، يَحُلُّ، حَلٌّ
Участвовать	Ishtirok etmoq	إِشْتَرَاكَ، يَشْتَرِكُ، إِشْتِرَاكٌ
Дитя, ребёнок	Bola, farzand	وَلَدٌ جِ أَوْلَادٌ
Играть (игра)	O'ynamoq (o'yin)	لَعِبَ، يَلْعَبُ، لَعَبٌ
Жить, проживать	Yashamoq, istiqomat qilmoq	أَقَامَ، يَقِيمُ، إِقَامَةٌ
Добрый старик	Solih chol, mo'ysafid	الشَّيْخُ الصَّالِحُ
Видеть, замечать	Ko'rmoq, ko'rib qolmoq	رَأَى، يَرَى، رُؤٌ، رَأَى

Преданность	Ihlos, sodiqlik	إِخْلَاصٌ
Увеличиваться, возрастать	Oshib bormoq, ortmoq ko'paymoq	إِزْدَادٌ، يَزْدَادُ، إِزْدِيَاذٌ
Мочь, быть и состоянии	Eplay olmoq, qo'ldan kelmoq	إِسْتِطَاعٌ، يَسْتَطِيعُ، إِسْتِطَاعَةٌ
Спокойный, уверенный	Xotirjam, tinch	مُطْمَئِنٌّ
Блага богатства земли	Yerning boyligi, nozu-ne'matlari	خَيْرَاتُ الْأَرْضِ
План, проект	Reja, loyihalar	مَشْرُوعٌ ج. مَشْرُوعَاتٌ

أَلشَّعْرُ الْعَرَبِيُّ تَحْتَ عُنْوَانِ «فِي الصَّبَاحِ»

تُعَرِّدُ الطُّيُورَ فَرَحَانَةً بِالنُّورِ،

تَقُولُ فِي سُرُورٍ مَا أَجْمَلَ الضِّيَاءَ!

وَ الْحَقْلُ وَ الرَّهُورُ وَ النَّهْرُ وَ الْعَدِيرُ،

تَقُولُ فِي سُرُورٍ مَا أَجْمَلَ الضِّيَاءَ!

وَ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ وَ الرَّجُلُ الْكَبِيرُ،

تَقُولُ فِي سُرُورٍ مَا أَجْمَلَ الضِّيَاءَ!

Foydalanilgan adabiyotlar:

Использованная литература:

1. Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. М.1997, с.941.
2. Ibrohimov N., Hasanov B., Musaev O., Ibrohimov B. Arabcha-o‘zbekcha lug‘at. T.2000, s.271
3. Ibrohimov N., Yusupov M. Arab tili grammatikasi. Jild I., T.1997, s.11-19.
4. Ковалёв А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. М., изд. 2-ое, 1969, с.22-80.
5. Кушчанов М.К. Ақобиров С.Ф., Алхамова Н.И. и другие. Русско-узбекский словарь. – Т.: главн. ред. Узбекской Советской Энциклопедии, 1983.- Том. II-III.
6. Мамедов А.Дж. Учебник арабского языка. Т. II. Баку, 1980, с.13-56.
7. Nosirov O., Yusupov M., Muhitdinov M., Rahmatullaev Yu., Nishonov A. Arabcha-o‘zbekcha lug‘at. An-Na’ī m. T.2003, s.944.
8. O‘zbekcha-ruscha lug‘at. Akobirov S.F. va Mihaylov G.N. tahriri ostida. – Т.: O‘zbek Sovet Ensiklopediyasi 1988.

9. Rustamova S.A. Arab tili fonetikasi. Toshkent., 2000. s.15-17.
10. Talabov E. Arab tili darsligi. T.1993, s.13-31.
11. Hasanov Mirqobil, Afzalova M. Arab tili darslari. T.2004, s.9-27.
12. Шагаль В.Е., Мерекин М.Н., Забиров Ф.С. Учебник арабского языка. М.,1983, с.9-27.
13. Gunther Krahl, Wolfgang Raushel. Lehrbuch des modernen Arabisch, Teil I. Leirzig, 1987, s.23-26
14. أحمد أحمد متولى جاد و مصطفى أحمد سليمان و ناصف مصطفى عبد العزيز اللغة العربية للصف الثانى الإبتدائى. القاهرة ١٩٩٦-١٩٩٩، ص.٢٥-١٠.

